

# semantics

Exzellenz in der Kundenkommunikation



Dipl.-Ing. José Manuel de la Rosa Govantes

Sponsorenvortrag zur 68. GSE-Tagung, 25.09.25

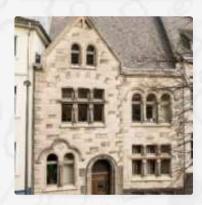


# Über uns



#### Eintritt 2004

Dipl.-Ing. José de la Rosa (Fusion mit VisualAix®)



## Kernthema bei Gründung

Verbindung von
Forschung und Praxis zur
Textverständlichkeit und
Texttechnologie



#### Kooperationen

Mit der Wissenschaft und Forschung

Mit Integrationspartnern

Mit Anbietern von CCM- und OMS-Lösungen



#### Gründung 2000

als Spin-off der RWTH Aachen (Prof. Dr. Christian Stetter und Kay Heiligenhaus M.A.)





#### Interdisziplinäres Team

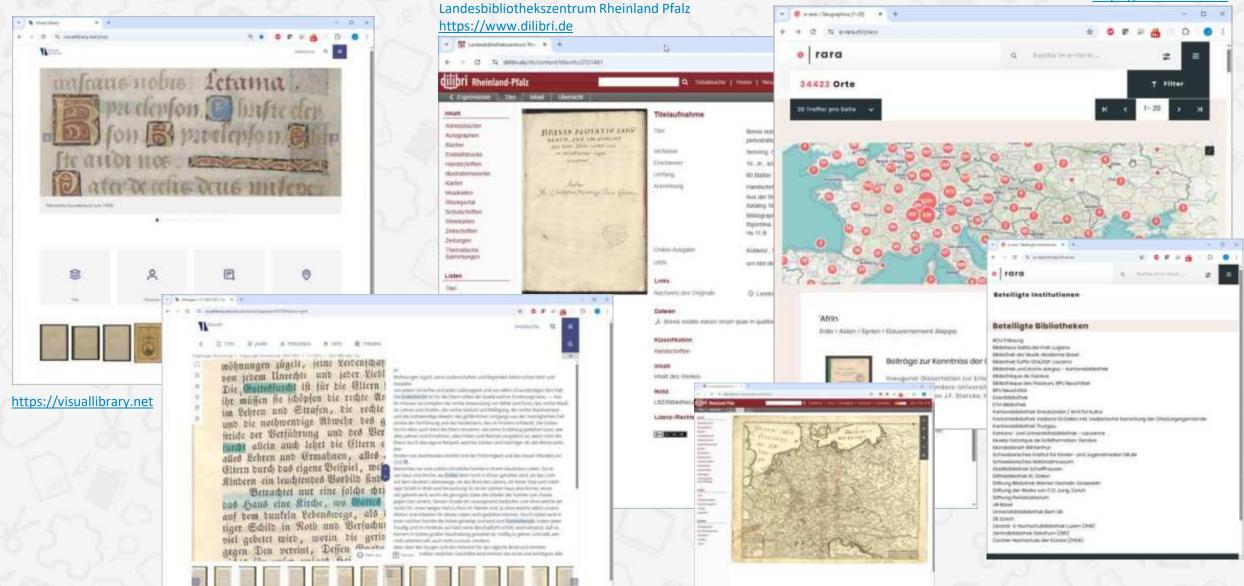
aus ca. 45 Informatikern, Sprachwissenschaftlern, Psychologen und Consultants Enge Kooperation mit der RWTH Aachen, Prof. Dr. Thomas Niehr



#### Zweites Thema (seit 2005):

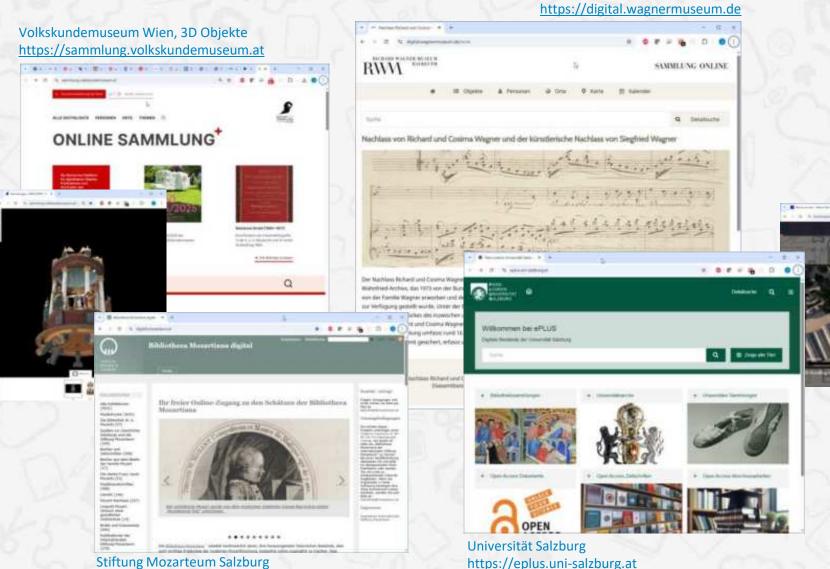
Digitalisierungs- und Recherchesysteme für Bibliotheken, Archive und Museen

Marktführer D-A-CH



# **(2)** Visual Library

https://digibib.mozarteum.at

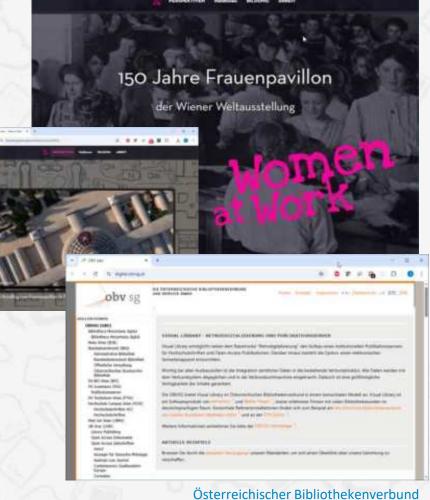


Technisches Museum Wien https://forschung.tmw.at/exhibition/view/34831

0 0 F H 8 H D & 0

Three Kingle Steel Str. 8

e o d il hodanghusininin

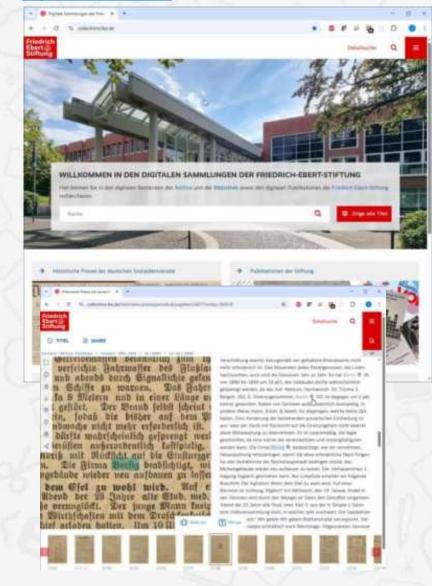


Österreichischer Bibliothekenverbund <u>https://digital.obvsg.at</u>

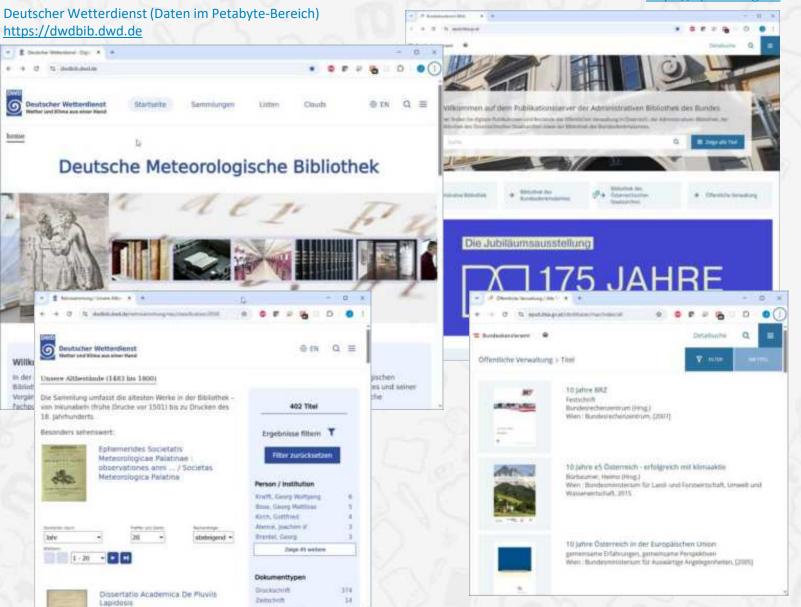
Richard Wagner Museum Bayreuth



Friedrich-Ebert-Stiftung (KI zu "named entity linking") <a href="https://collections.fes.de">https://collections.fes.de</a>



Bundeskanzleramt Österreich https://epub.bka.gv.at



# **(2)** Visual Library

Landesbibliotheken Bonn und Münster (20 Mio. Seiten, 600 Terrabyte) https://zeitpunkt.nrw



Bistum Köln (älteste Handschriften, 7. Jahrhundert) https://digital.dombibliothek-koeln.de



Deutscher Verkehrssicherheitsrat e. V. https://www.wisom.de/



Verkehrsbezogenes Wissen für Arbeitssicherheit & Prävention 100% "digital born" Material kompletter Web-Auftritt mit VL

https://www.semantics.de/visual library/referenzen



# Über uns

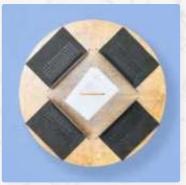
Methoden und Technik



## Texttechnologie

Spezifikation, Redaktion, Kollaboration, Dokumentation, Recherche, Analyse, automatisierte Verarbeitung, Migration



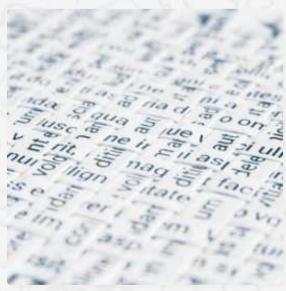






### Sprachwissenschaft

Schriftgut-Analysen, Sprachrichtlinien, Textoptimierung, Sprachschulungen, Redaktion





### Forschung

Empirische Studien, Korpuslinguistik, Linguistische Informatik, Lehre und Ausbildung





# Schriftliche Kommunikation

Einige Dimensionen





## Organisation

Kompetenzgemeinschaften (fachlich, juristisch, ...)

Organisationstheorie, Schreibforschung

Wissensmanagement, Kollaboration, Redaktion, Qualitätssicherung



#### Technik

Paradigmen beeinflussen Sprachqualität



#### Text

Interne Eigenschaften: Wort-, Satz- u. Textebene

Text-, Korpus-, strukturale Linguistik Verständlichkeits-/ Lesbarkeitsforschung

Sprachprüfung, Empirische Studien



#### Empfänger

Zielgruppe, Motivation, ...

Kognitionswissenschaft, Neurolinguistik, ... Sprechakttheorie

> Unterstützung Mentales Modell



#### Omni-Channel

Brief, E-Mail, SMS, App, Internet, Chat, ...

Responsive Documents, Variantentexte









(2)

Der Versicherer gewährt dem Versicherungsnehmer Versicherungsschutz für den Fall, dass er wegen eines während der Wirksamkeit der Versicherung eingetretenen Schadenereignisses, das den Tod, die Verletzung oder Gesundheitsschädigung von Menschen (Personenschaden) oder die Beschädigung oder Vernichtung von Sachen (Sachschaden) zur Folge hatte, für diese Folge aufgrund gesetzlicher Haftpflichtbestimmungen privatrechtlichen Inhalts von einem Dritten auf Schadenersatz in Anspruch genommen wird."

Quelle: "Zur Verständlichkeit von Geschäftstexten am Beispiel Allgemeiner Versicherungsbedingungen", Magisterarbeit Björn Eßer, RWTH Aachen, 2012; §1 Nr. 1 AHB, zit. nach Nitschke (2002), S.122.



Der Versicherer gewährt dem Versicherungsnehmer Versicherungsschutz für den Fall, dass er wegen eines während der Wirksamkeit der Versicherung eingetretenen Schadenereignisses, das den Tod, die Verletzung oder Gesundheitsschädigung von Menschen (Personenschaden) oder die Beschädigung oder Vernichtung von Sachen (Sachschaden) zur Folge hatte, für diese Folge aufgrund gesetzlicher Haftpflichtbestimmungen privatrechtlichen Inhalts von einem Dritten auf Schadenersatz in Anspruch genommen wird.

#### Hauptaussage

konditionaler Nebensatz



kausale Bestimmung

Linksattribut

Relativsatz

Rückbezug

Verweis auf rechtliche Basis



Der Versicherer gewährt dem Versicherungsnehmer Deckung für Haftpflichtansprüche, die gegen ihn geltend gemacht werden.

Haftpflichtansprüche unterliegen gesetzlichen Haftpflichtbestimmungen privatrechtlichen Inhalts.

Sie bestehen dann, wenn der Versicherungsnehmer für Personen- oder Sachschäden verantwortlich gemacht werden kann.

Dieser Schaden muss während der Versicherungszeit entstanden sein, damit er unter die gewährte Deckung fällt.

Hauptaussage

**e**>

Verweis auf rechtliche Basis

Kausale Bestimmung

**Bedingung** 

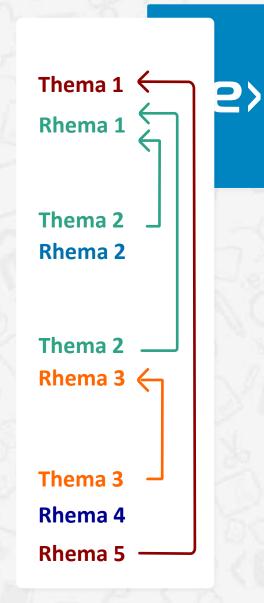


Der Versicherer gewährt dem Versicherungsnehmer Deckung für Haftpflichtansprüche, die gegen ihn geltend gemacht werden.

Haftpflichtansprüche unterliegen gesetzlichen Haftpflichtbestimmungen privatrechtlichen Inhalts.

Sie bestehen dann, wenn der Versicherungsnehmer für Personen- oder Sachschäden verantwortlich gemacht werden kann.

Dieser Schaden muss während der Versicherungszeit entstanden sein, damit er unter die gewährte Deckung fällt.







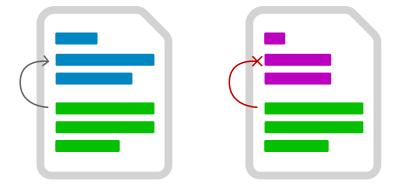






## **Textbausteine behindern Kohärenz**

- Bezugnahmen möglich, aber gefährlich
- Nutzung in weiteren Briefen (Kernzweck), Bruch



- Formulierungen vermeiden fehlerhafte Bezüge, Übergänge
- Unsicherheiten ob ihrer Verwendung, Kopien anlegen

Briefe wirken wie aus Bausteinen "zusammengeklebt", Wildwuchs

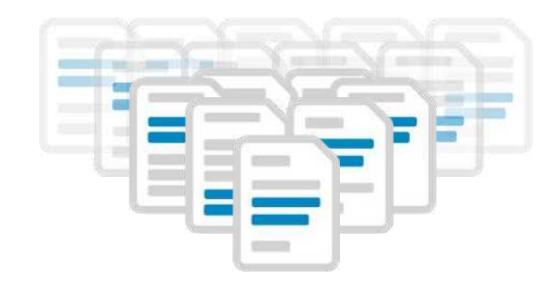








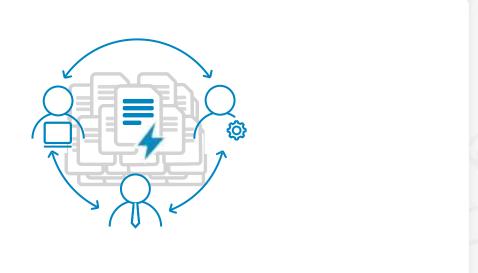




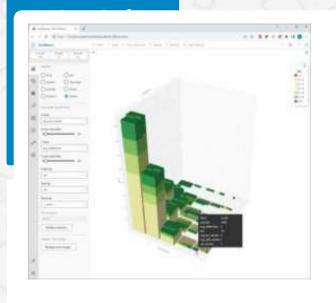
Optimierungspotenzial aufgrund Masse nicht genutzt

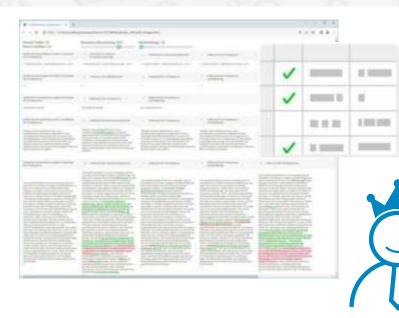
Alte Formulierungen verbleiben hartnäckig

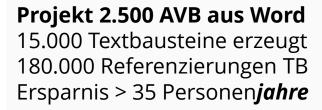




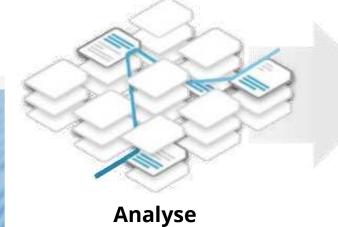


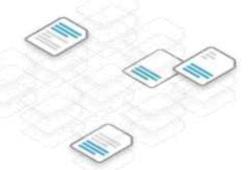












Konsolidierung

Automatische Auslagerung



# Beispi









withward der Rit Minschen (Pers

Intrinsische Eige



#### **Redaktion:**

202 aktiv 816 gesamt

#### **Textbestand:**

71.048 Vorlagen

69.310 Bausteine

18.134 Variablen

26.000 Aktivitäten / Monat



#### Sachbearbeitung:

> 13.000



## ? Textverantwortung:

Vorstand, Marktmanagement, Produktgeber, Fachabteilung, ...



#### **Außendienst:**

> 100.000





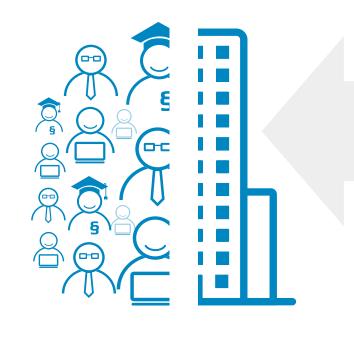


Intrinsiscl

#### Fins

## Kommunikation zwischen Institution und Person







lange Kommunikationsreihen wechselnde Kommunikationspartner wechselnde Medien Messbarkeitsproblem

...

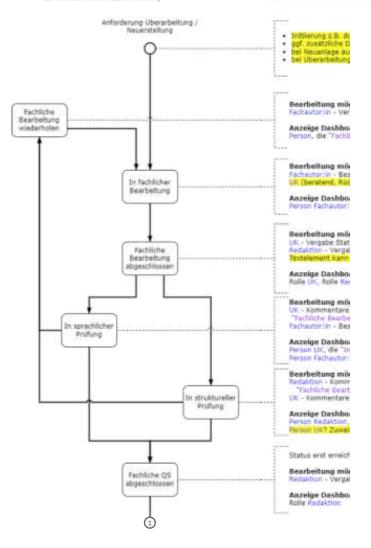


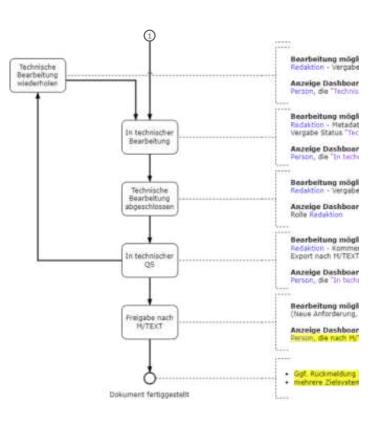


Intrinsische Eigenschaften von

Systemische Herausforderungen großer Organisationen

Fins





(6)













## Medienbrüche behindern agiles Arbeiten, erzeugen Redundanzen





Spezifikation, Vorgaben, technische Redaktion, QS, ...

**Mehrfache Textbestände** in technisch inkompatiblen Systemen





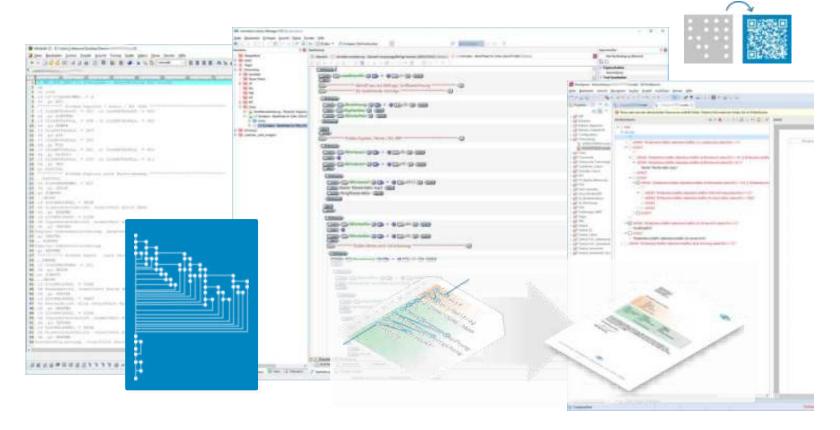




## **Zur Aufhebung Medienbrüche -> Durchdringung und Transformation Formate**



Intrinsische Eigenschaf



perfektes Nebenprodukt: maximal automatisierte **Migrationen** 





# msg.TestWizard & semantics Library Manager

automatisierte Testfallgenerierung im medienbruchfreien Redaktionsprozess



#### Mehmet Sarac

Lead Business Consultant, msg systems ag

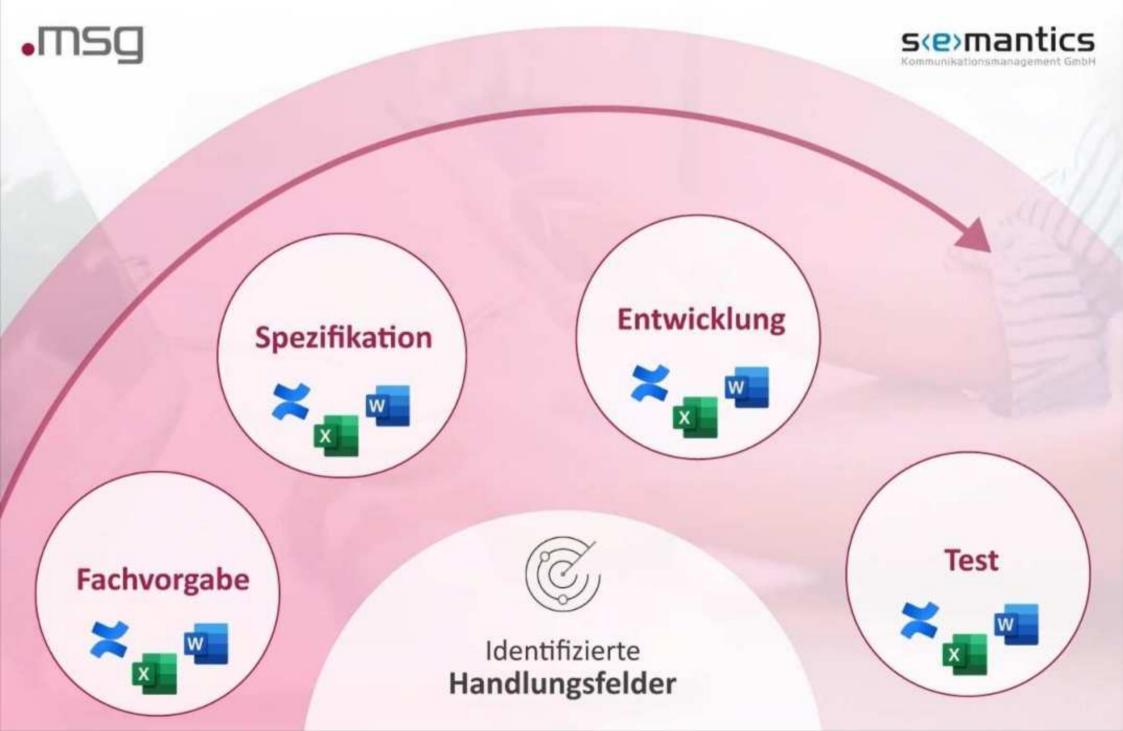
#### Volkan Dürr

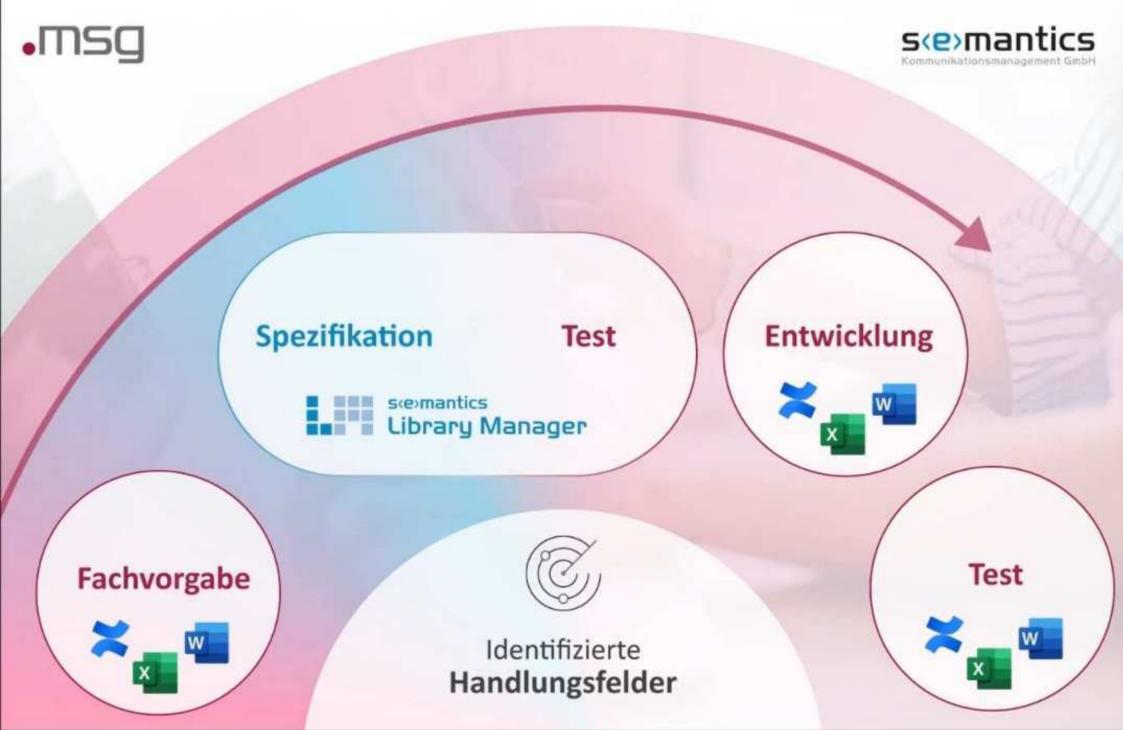
Lead Business Consultant, msg systems ag

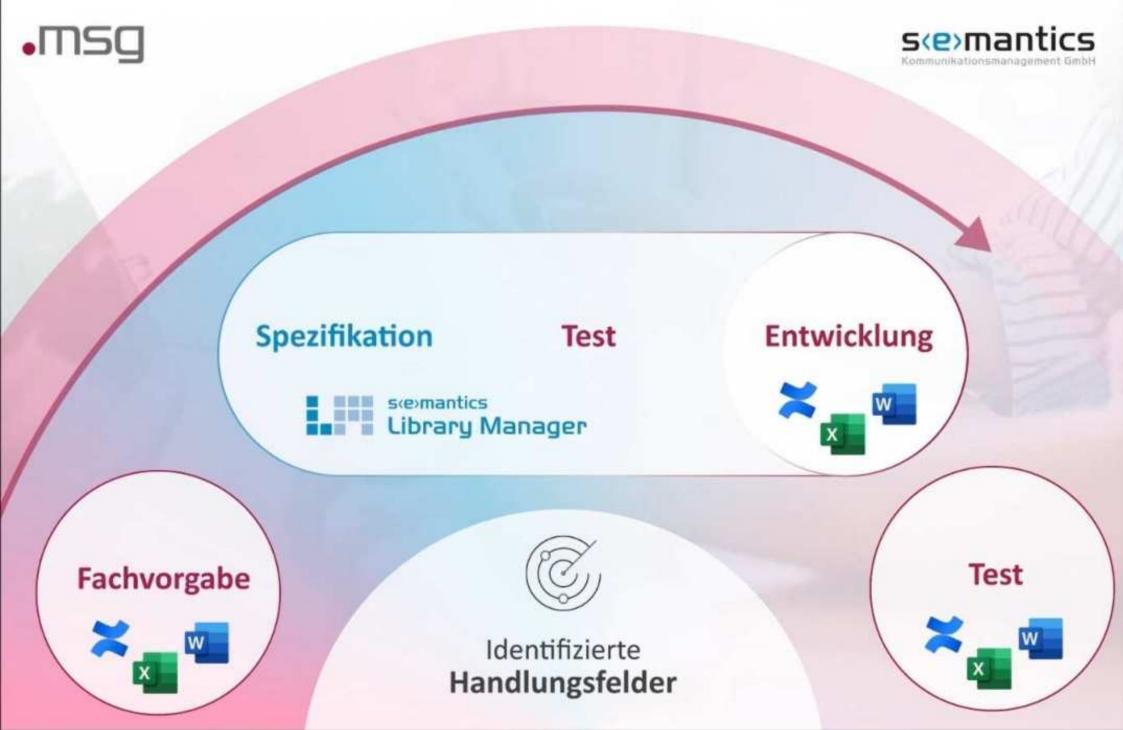
### Dipl.-Ing. José Manuel de la Rosa Govantes

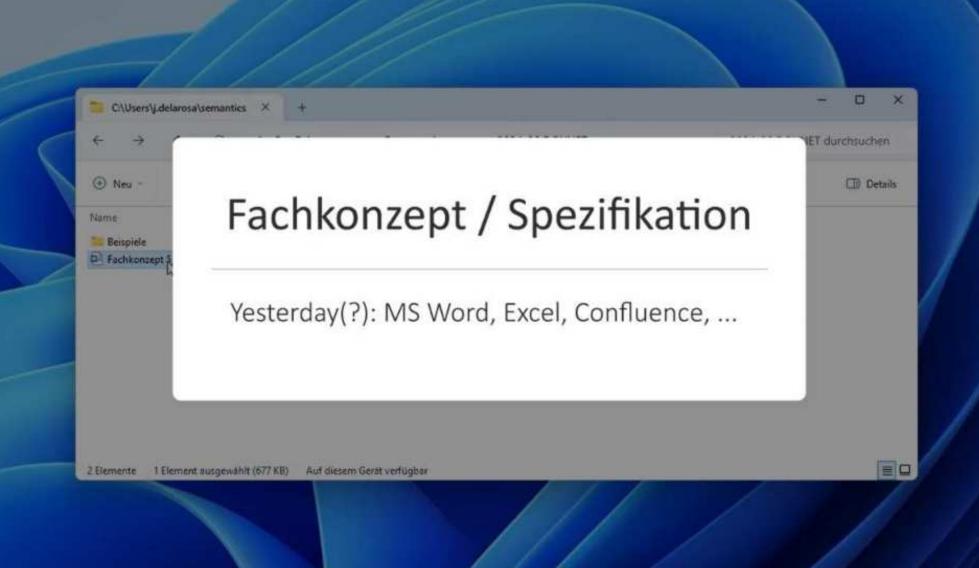
Geschäftsführer, semantics Kommunikationsmanagement GmbH

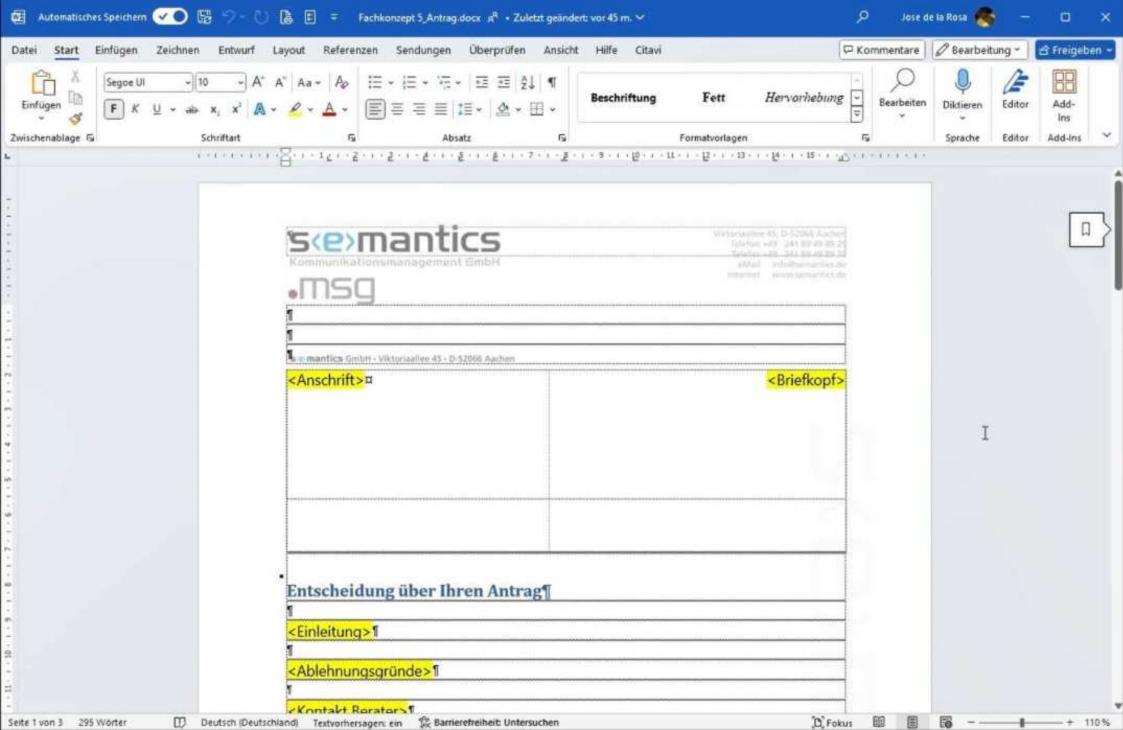
Herstellervortrag bei der DOXNET, 17.06.2024

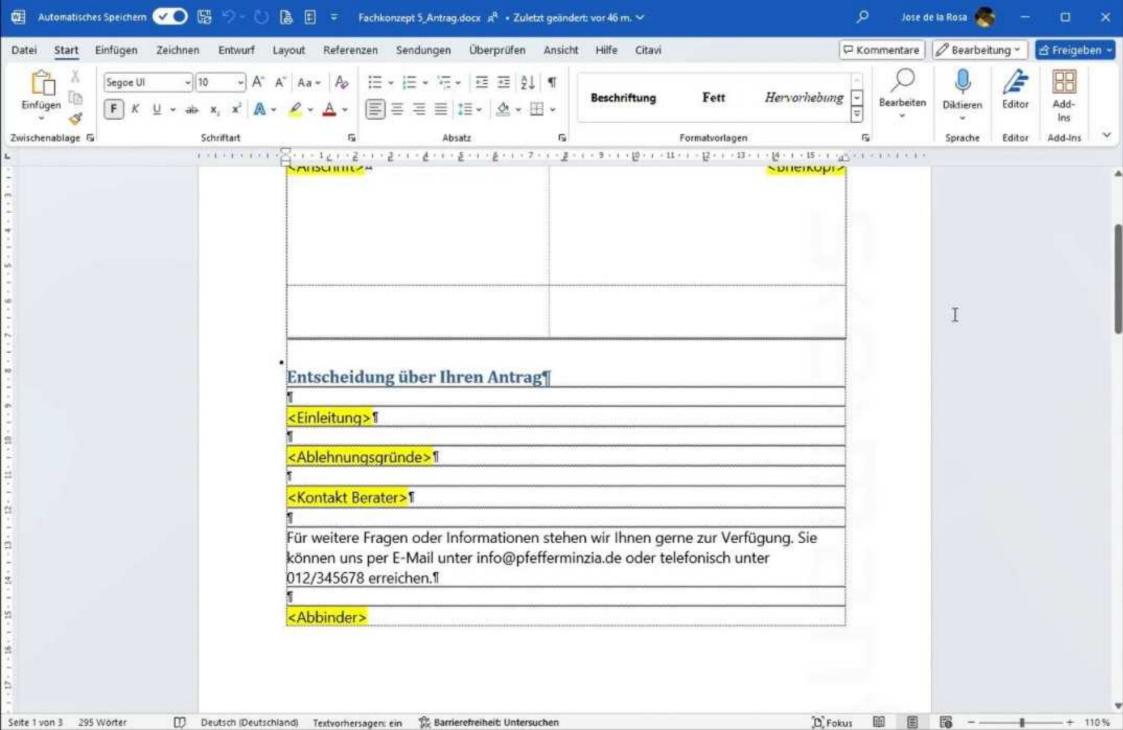


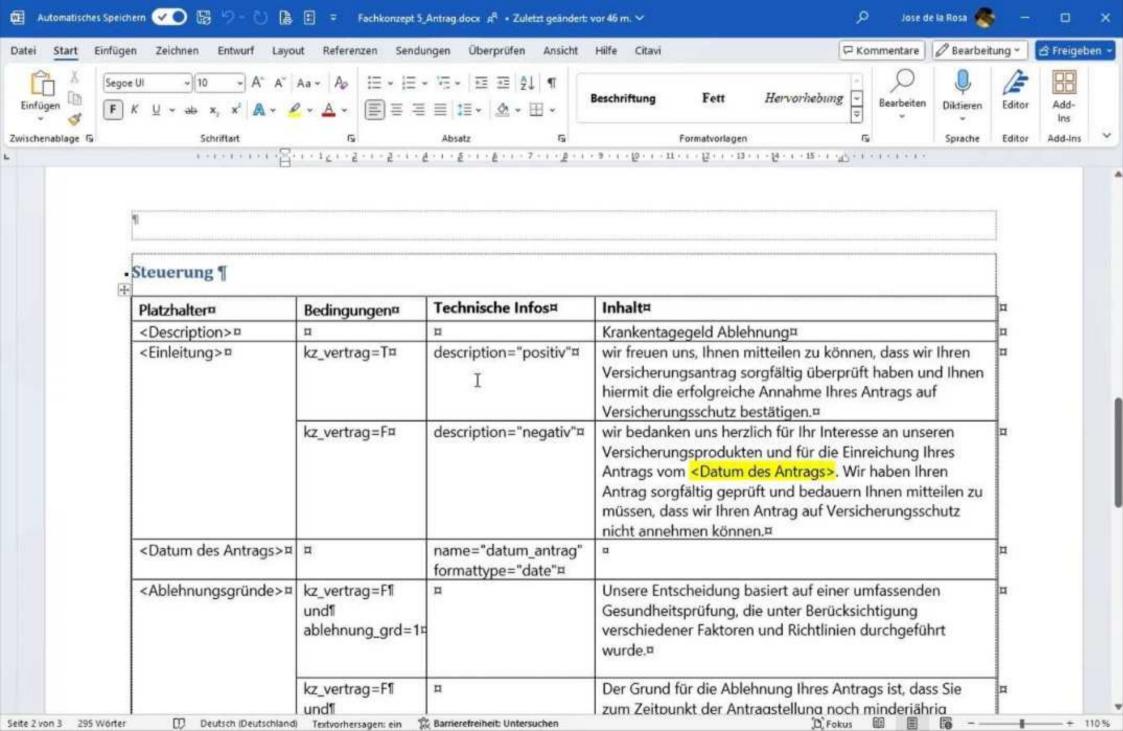












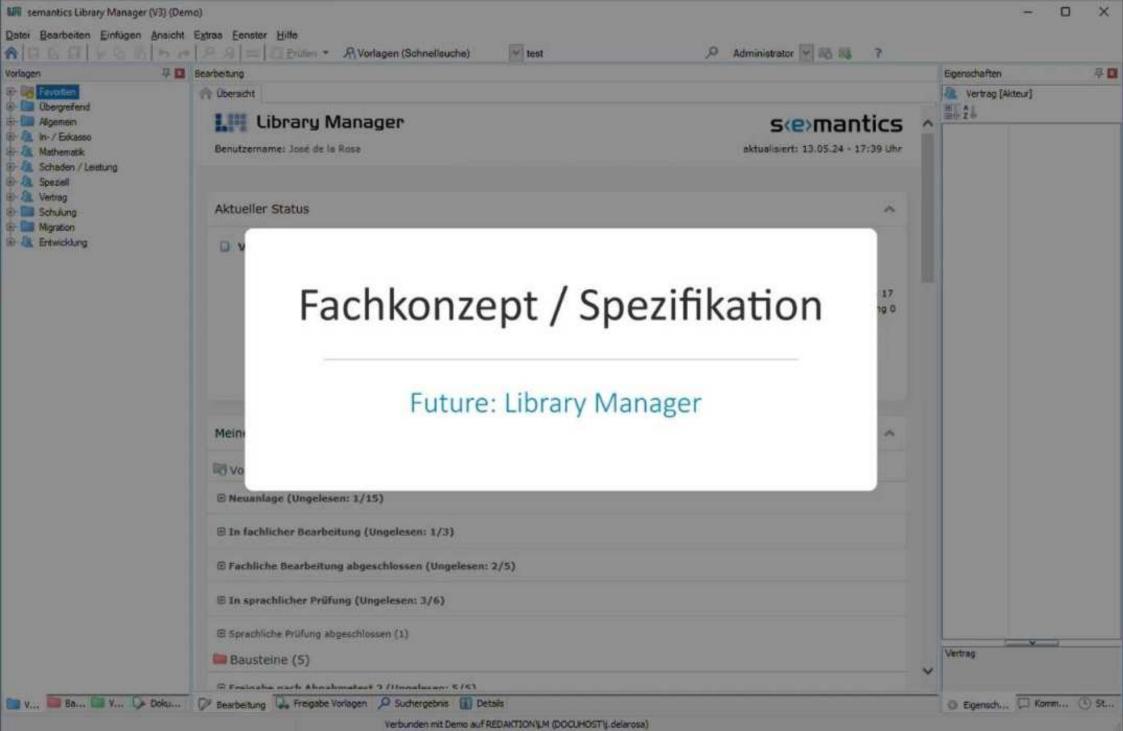
Platzhalter¤	Bedingungen¤	Technische Infos¤	Inhalt¤
D .	kz_vertrag=F1 und1 ablehnung_grd=2¤	D.	Leider erfüllen Ihre individuellen Umstände und Informationen nicht alle unsere Anforderungen für die Gewährung von Versicherungsschutz. Genaueres hierzu entnehmen Sie bitte aus der beigefügten Anlage.¤
<kontakt berater="">¤</kontakt>	kz_vertrag=F¤	description="positiv"¤	Wir verstehen, dass dies möglicherweise enttäuschend für Sie sein mag, und wir bedauern die Unannehmlichkeiten, die Ihnen dadurch entstehen könnten. Wir empfehlen Ihnen, sich mit einem unabhängigen Versicherungsberater in Verbindung zu setzen, um mögliche Alternativen zu erkunden, die Ihren Bedürfnissen besser entsprechen könnten.¤
<vertragsleistungen>¤</vertragsleistungen>	kz_vertrag=T¤	description="positiv"¶	Ihr Vertrag beinhaltet folgende Leistungen:¶ <liste der="" leistungen="">¶ ¶ Nochmals herzlichen Glückwunsch zur erfolgreichen Antragsannahme. Wir freuen uns darauf, Sie als unseren geschätzten Kunden begrüßen zu dürfen.¤</liste>
<liste der="" leistungen="">¤</liste>	erl_kz=T¤	п	- Erlebensfallleistung¤
	tod_kz=T¤	n	- Todesfallleistung¤
	uzv_kz=T¤	¤	- Unfallzusatzleistung¤
	buz kz=T¤	n	- Berufsunfähigkeitszusatzversicherung¤

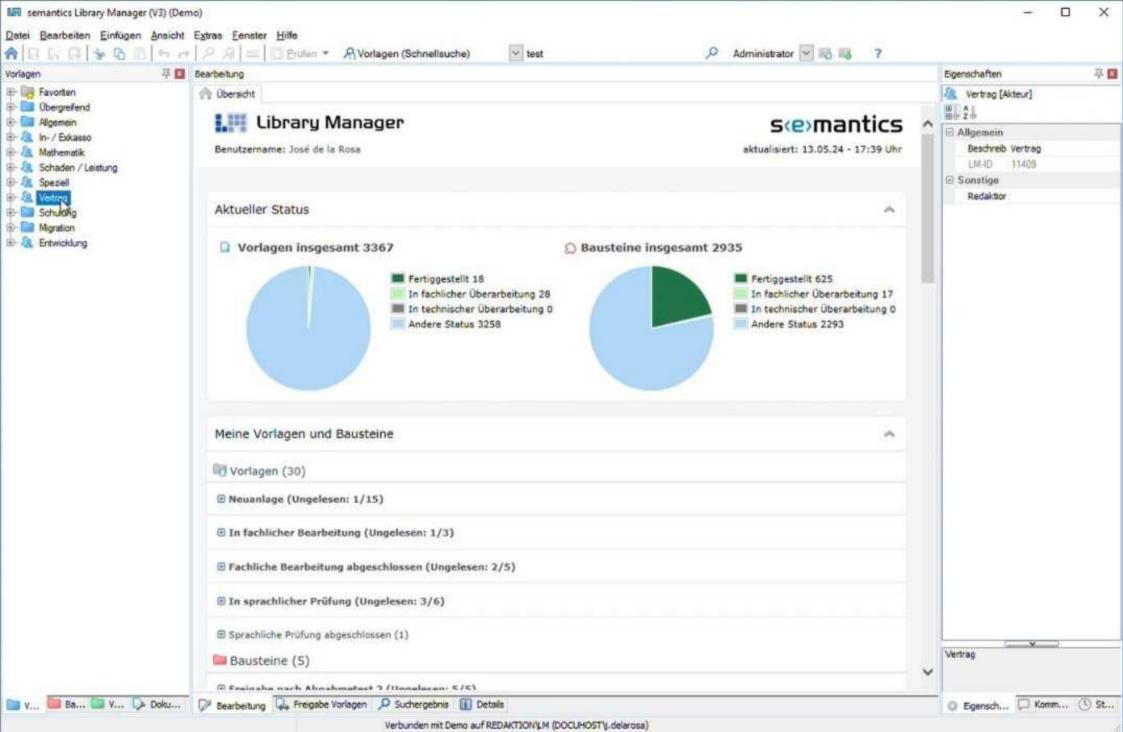


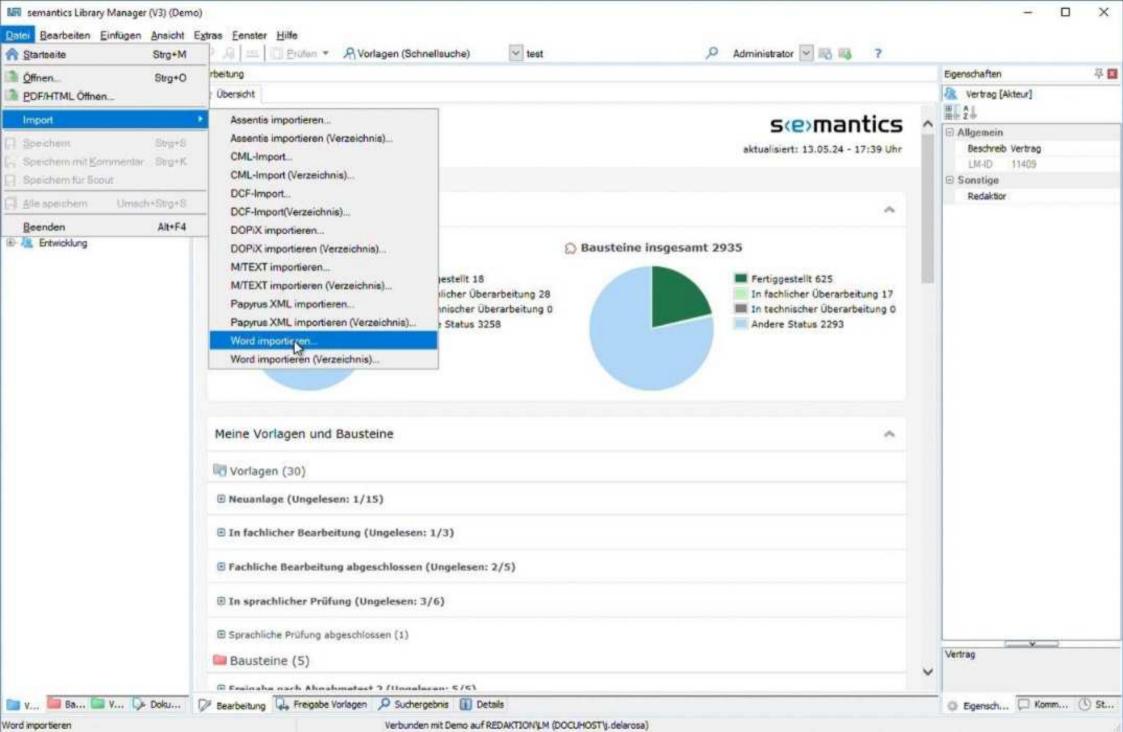


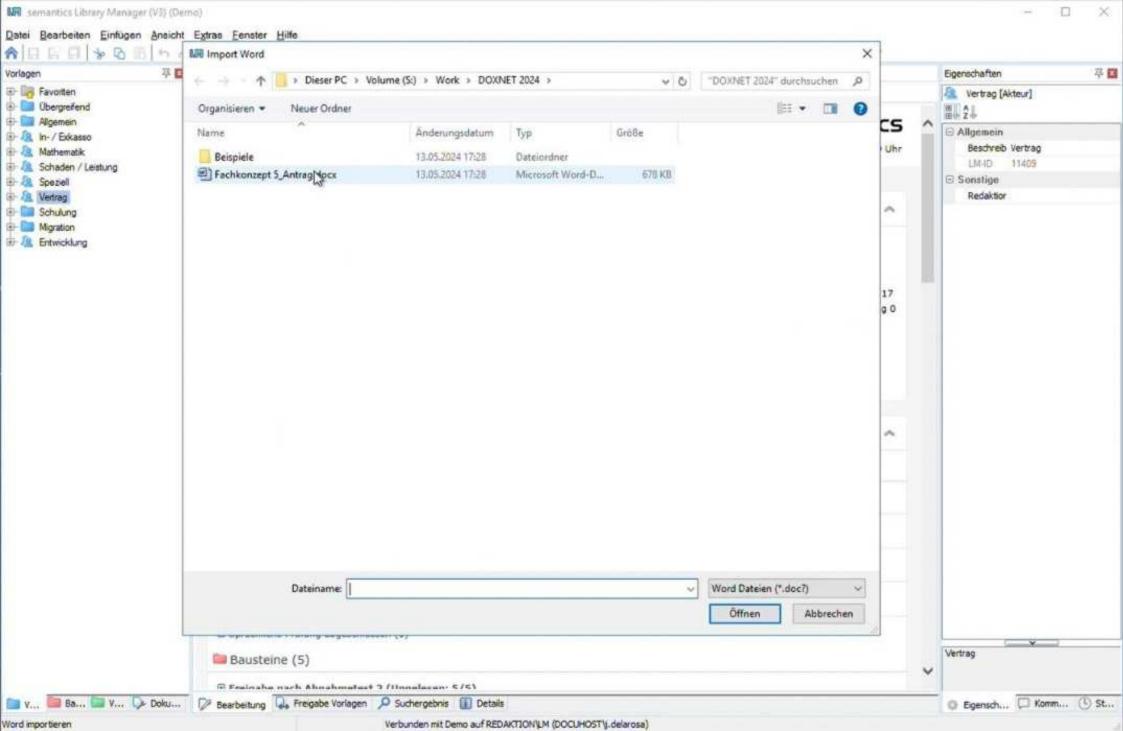


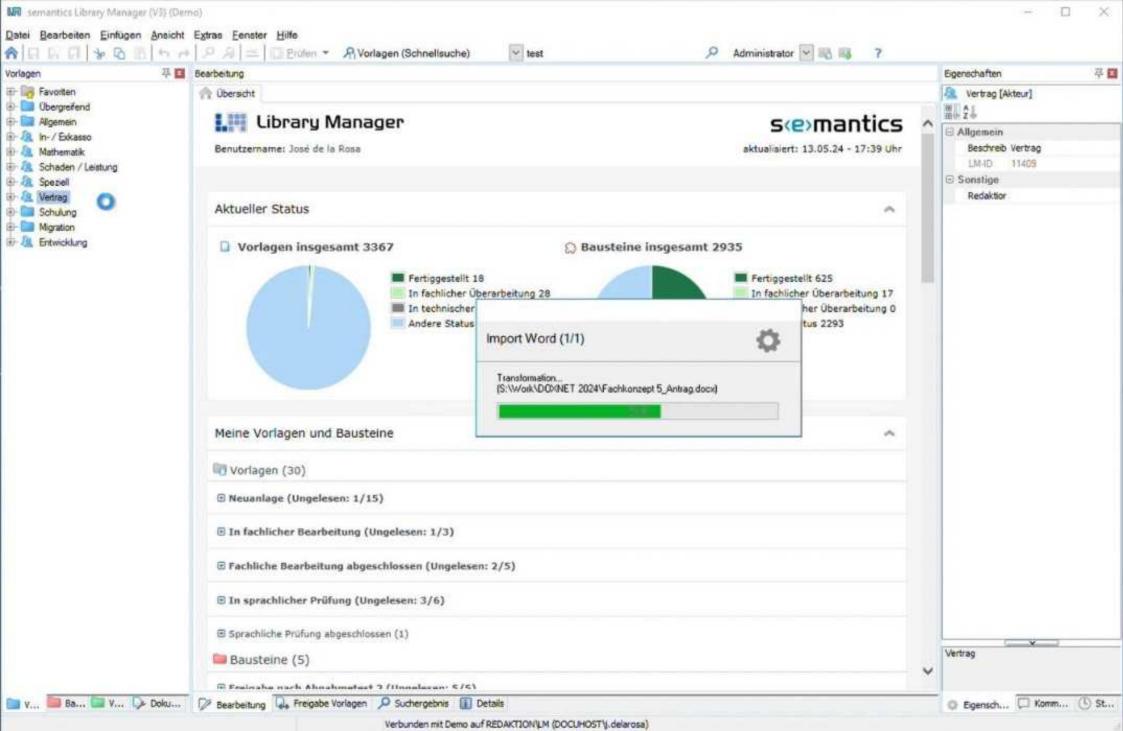


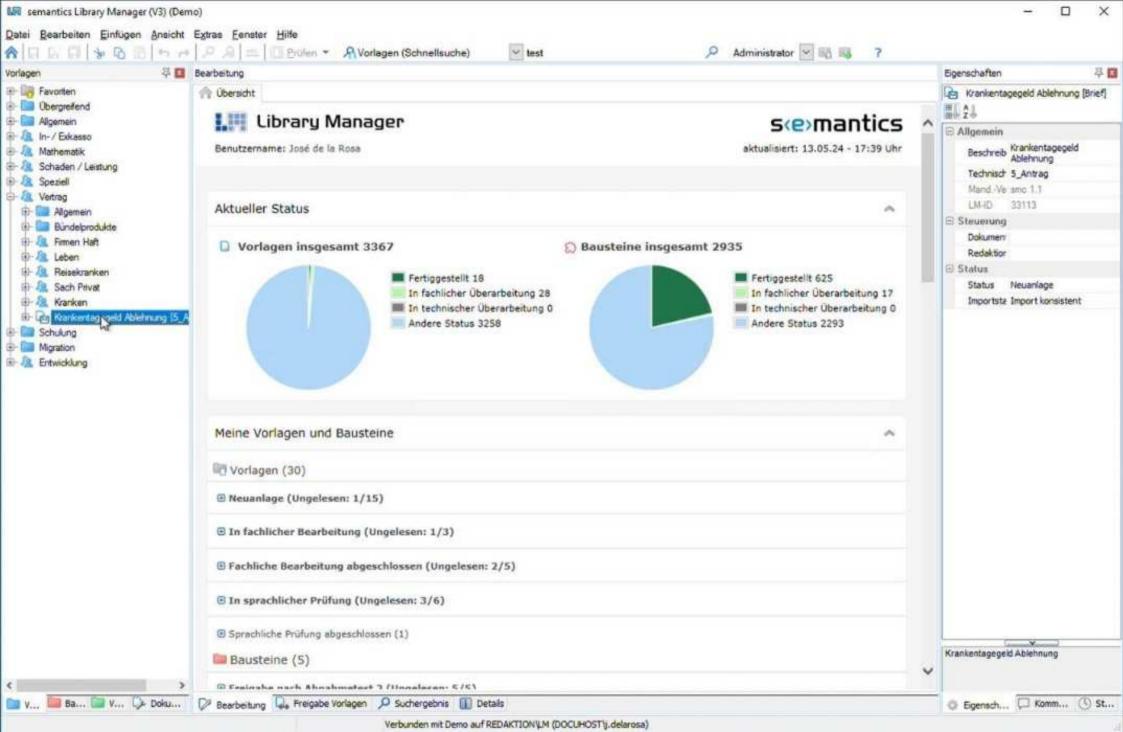


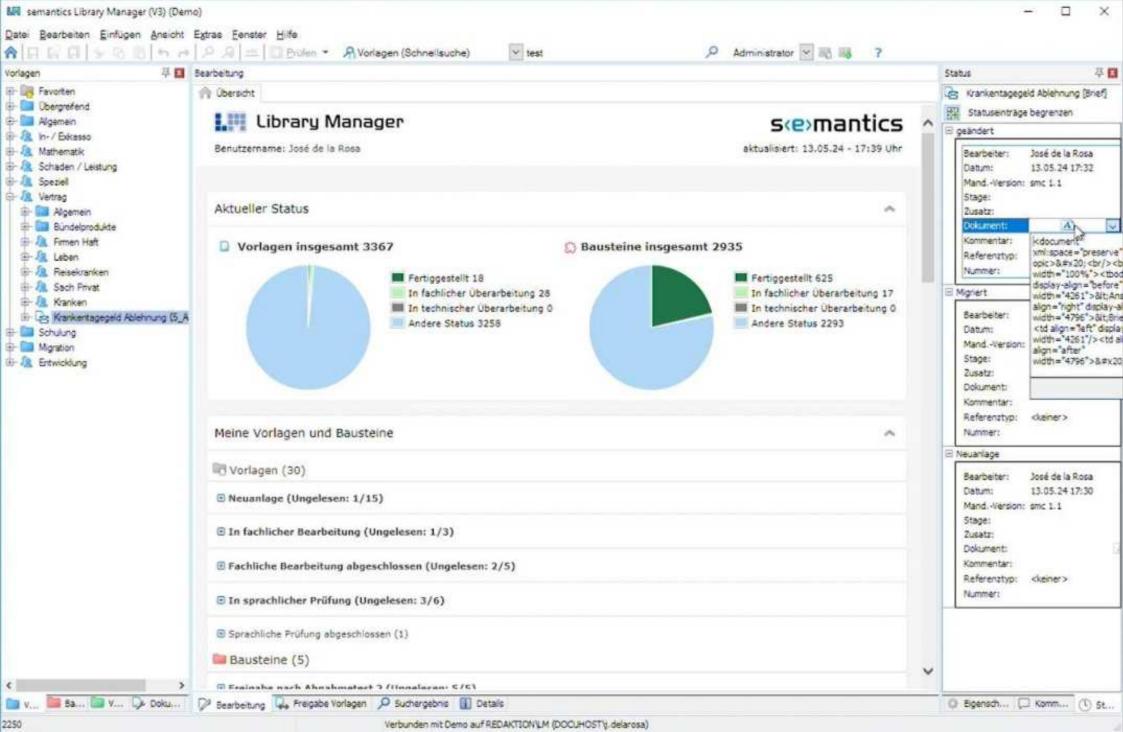


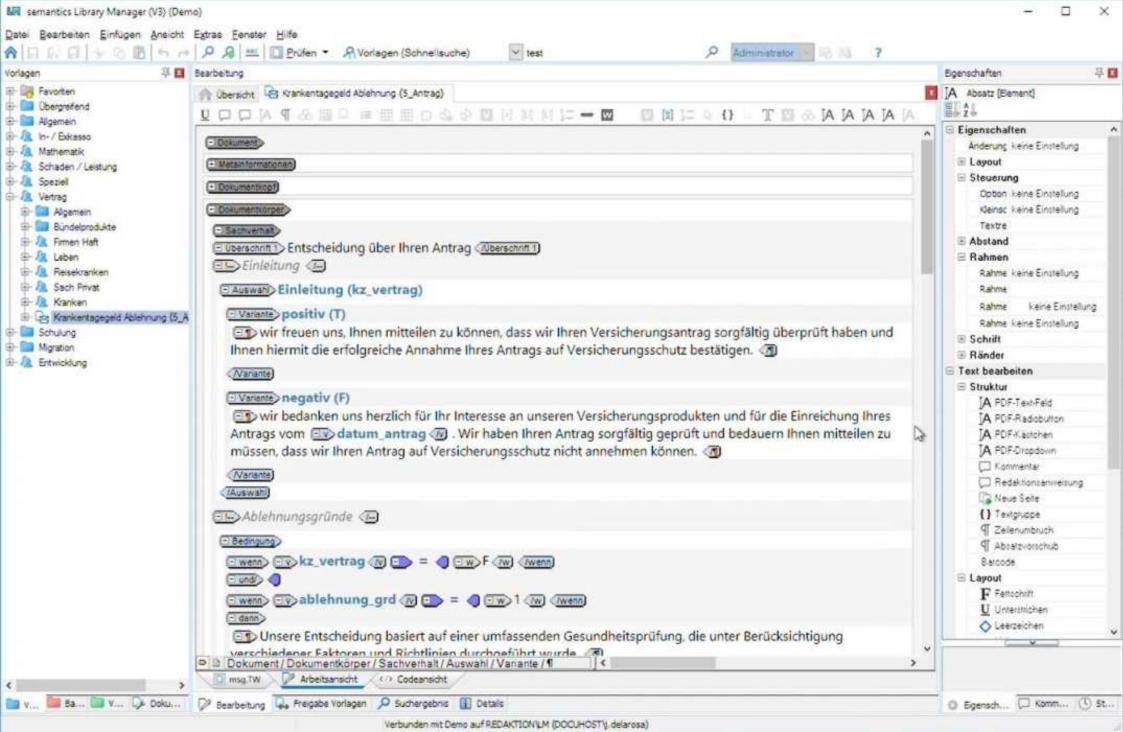


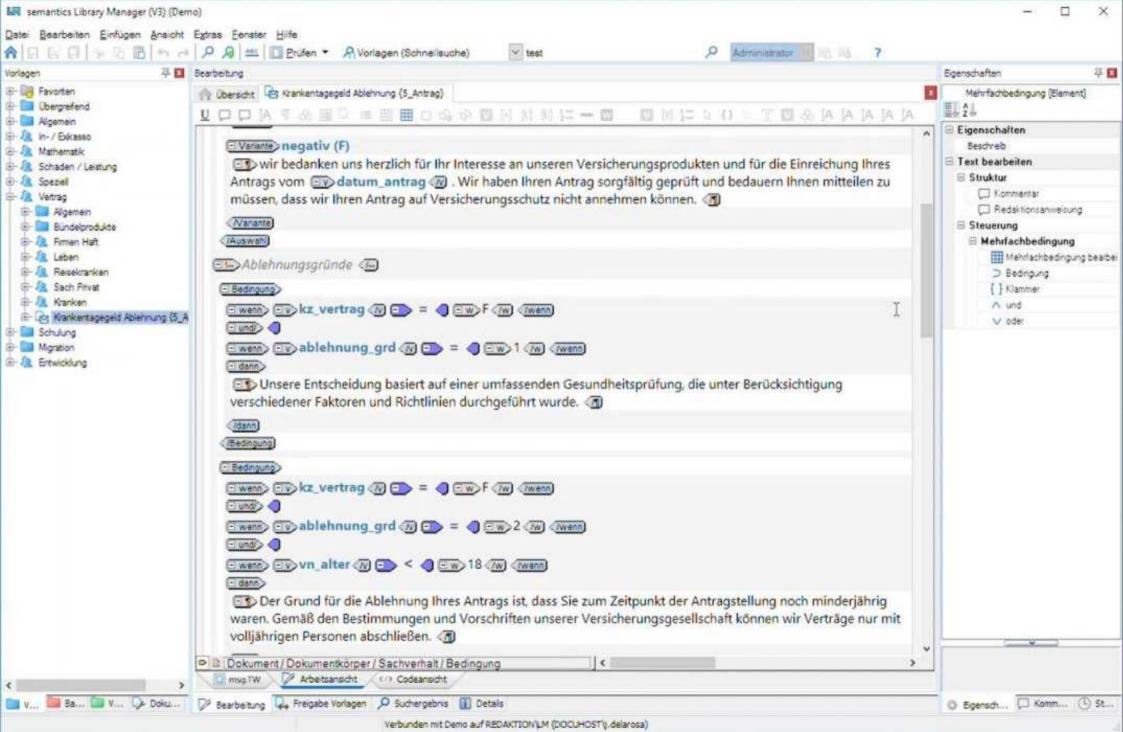


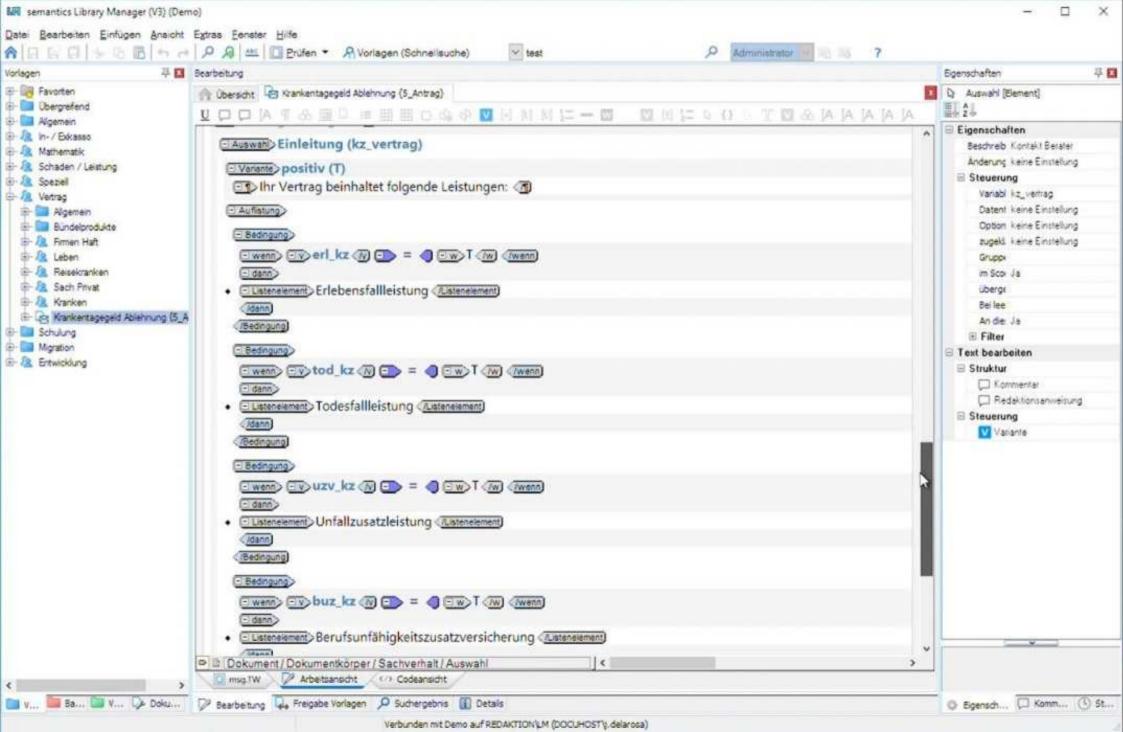


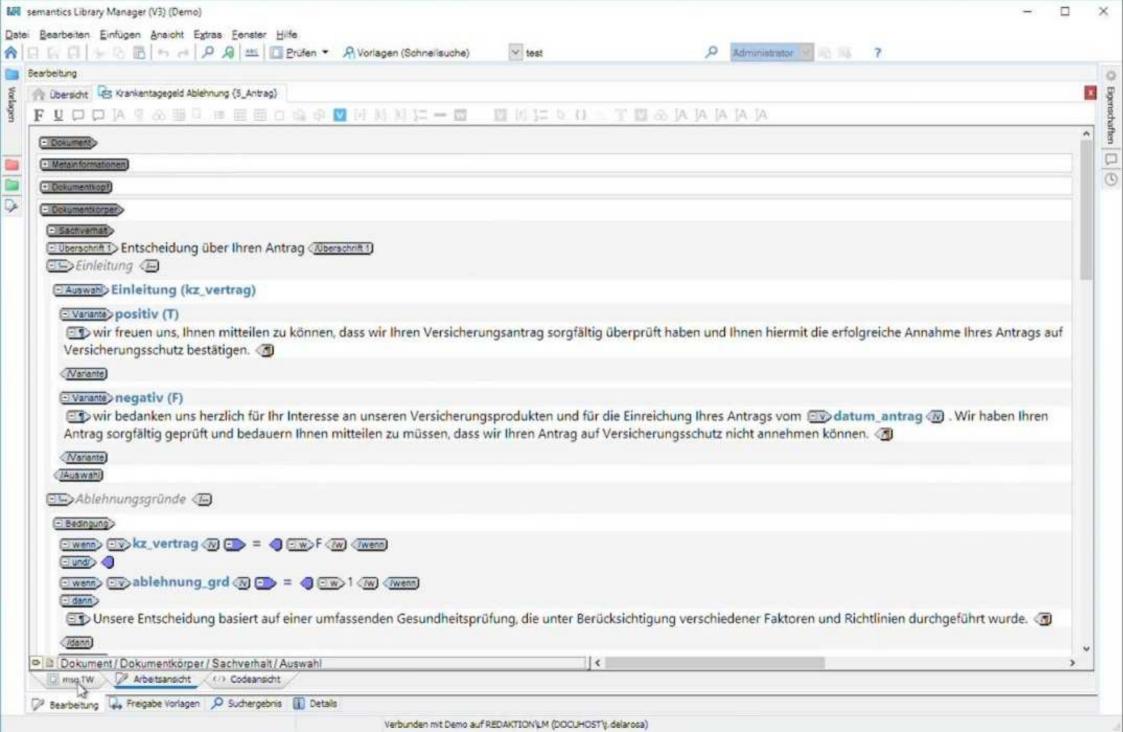


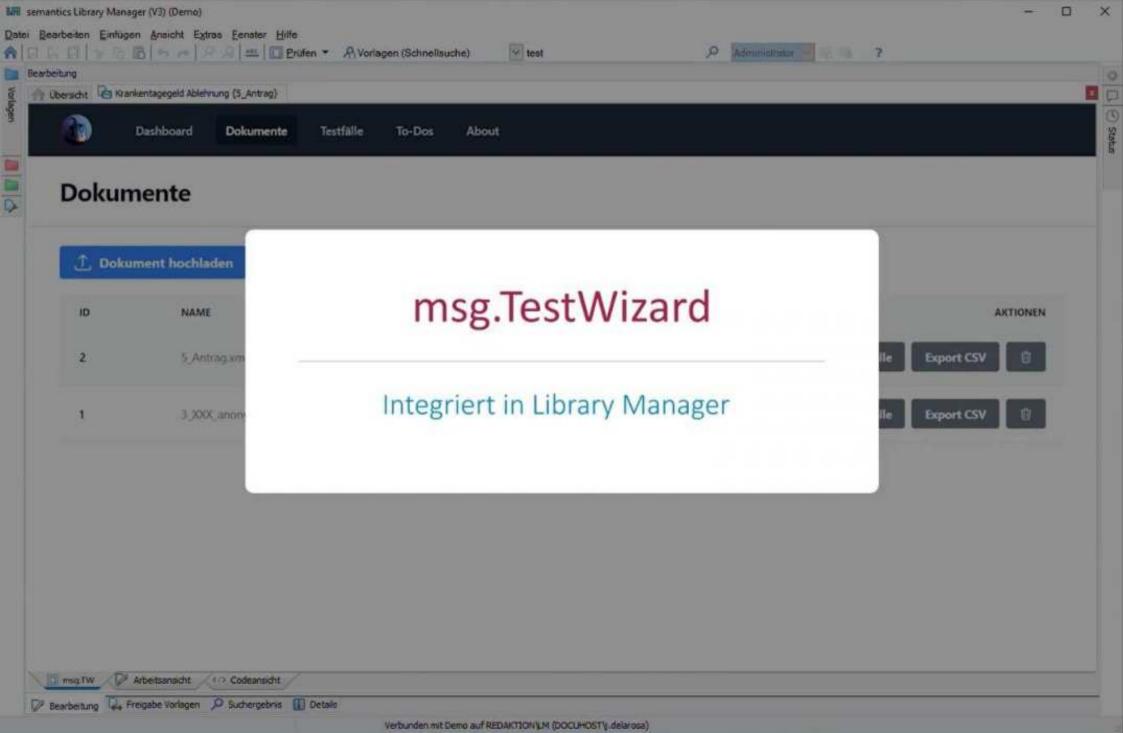


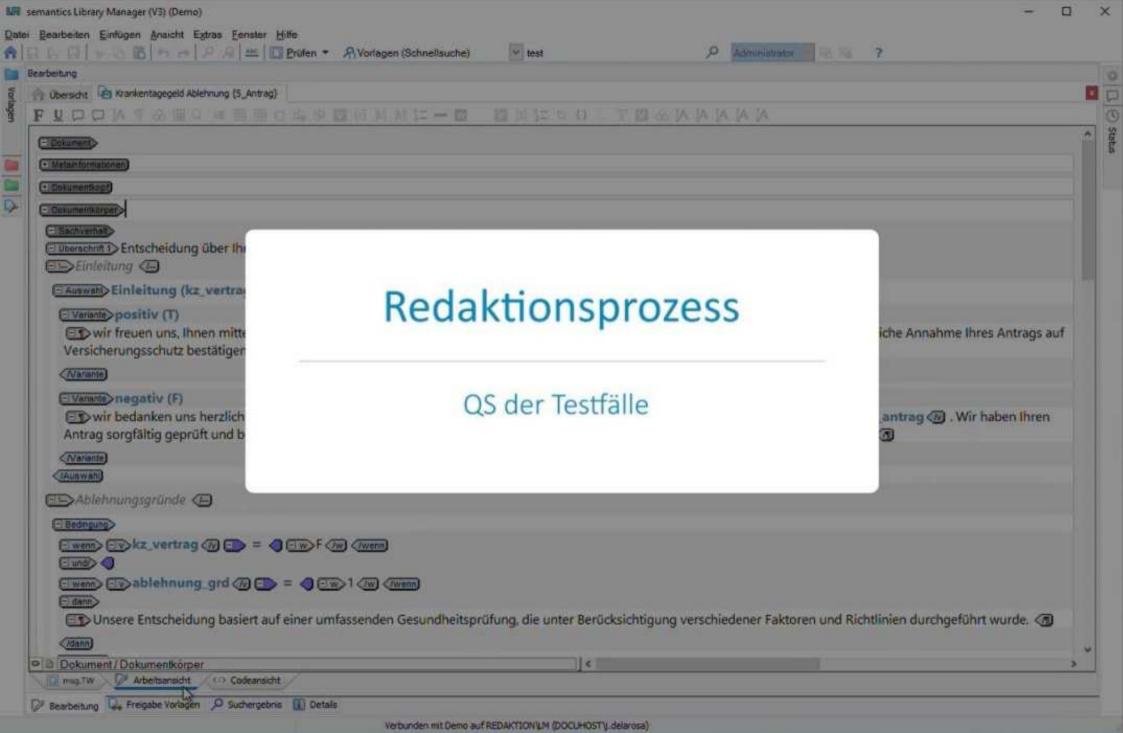


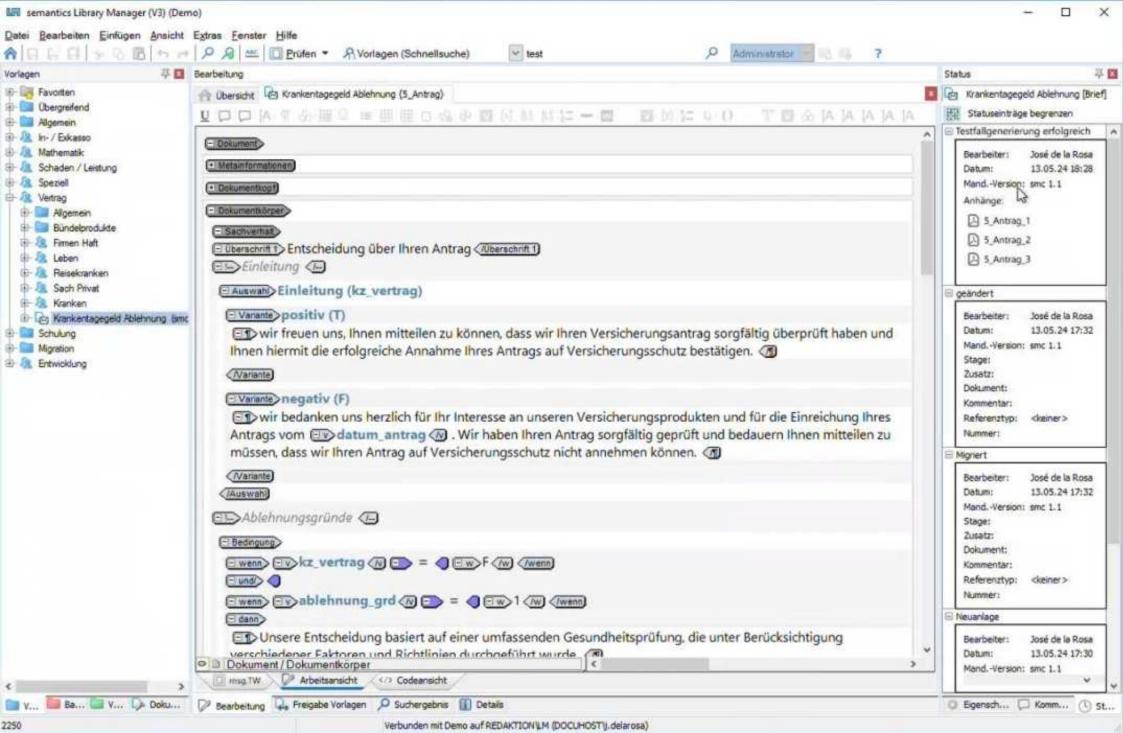


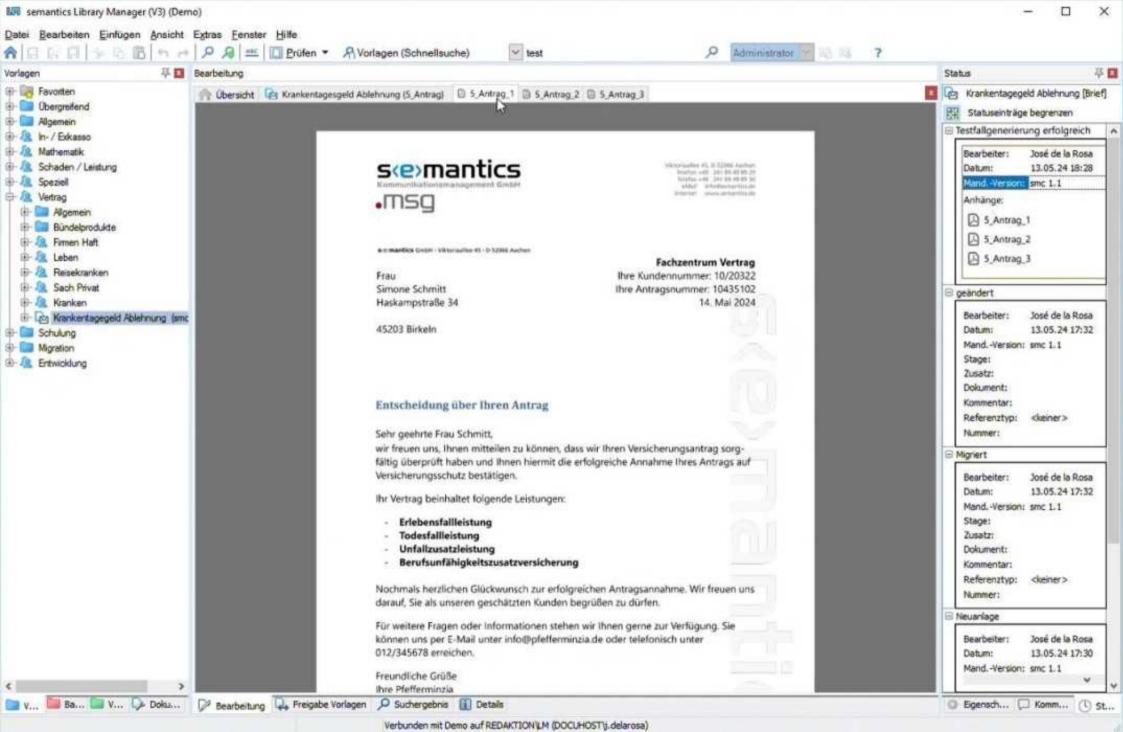






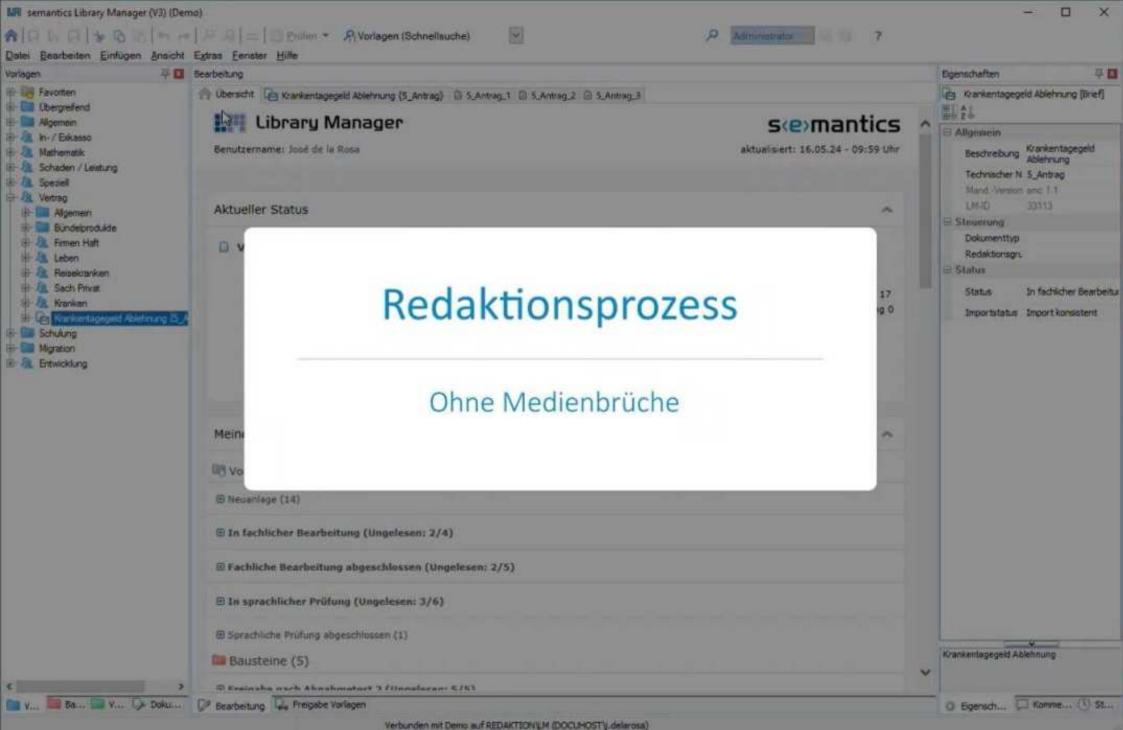


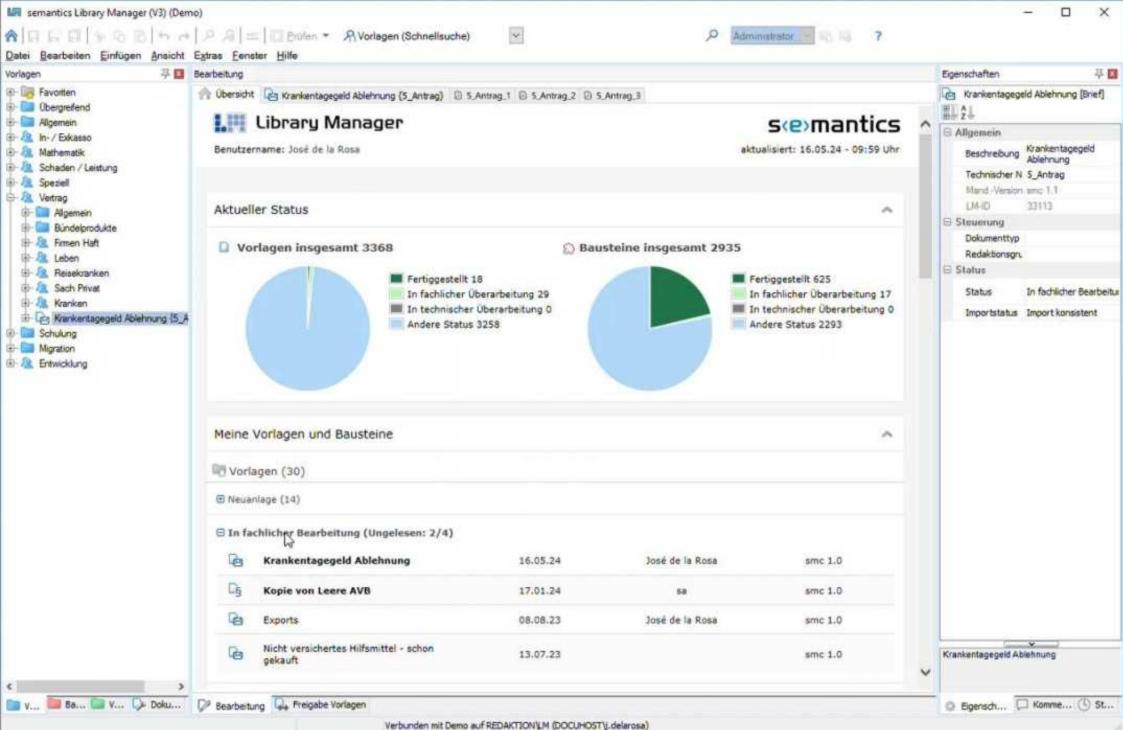


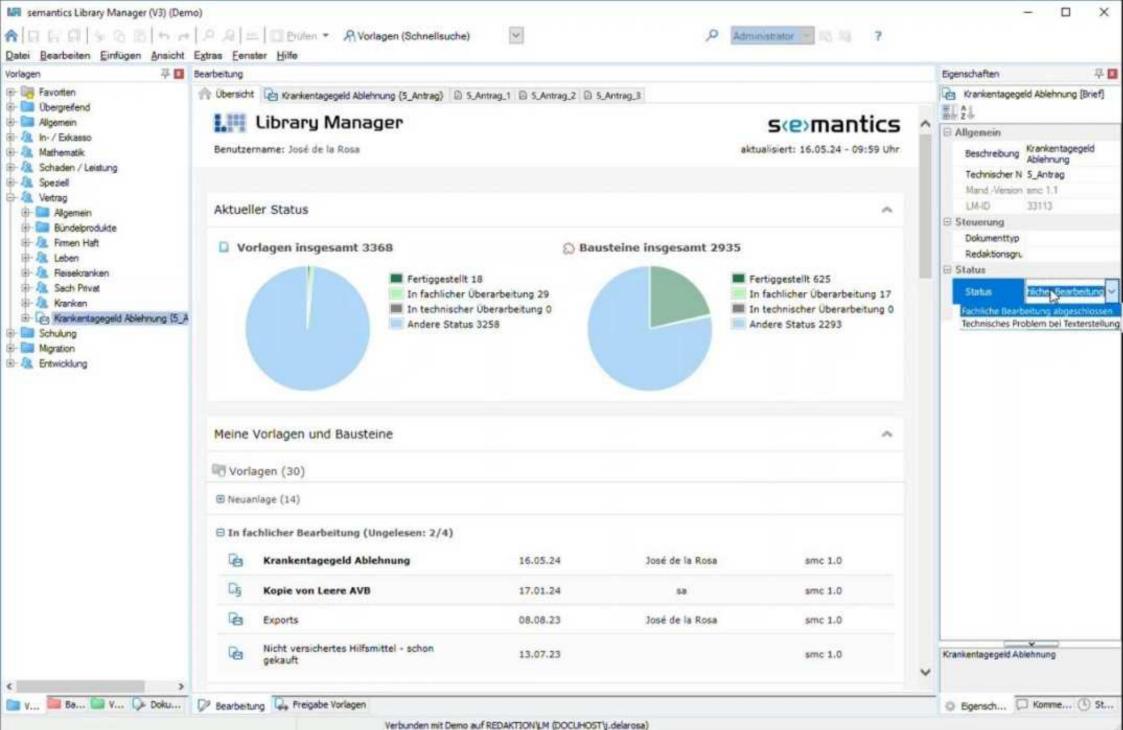


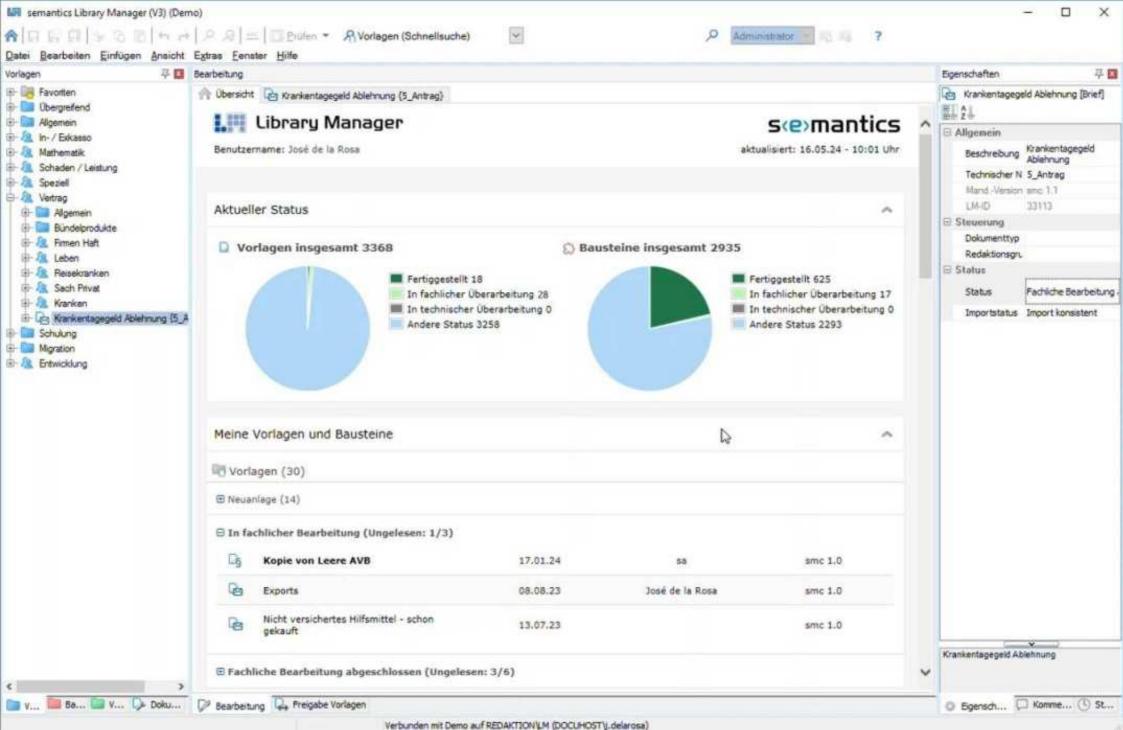








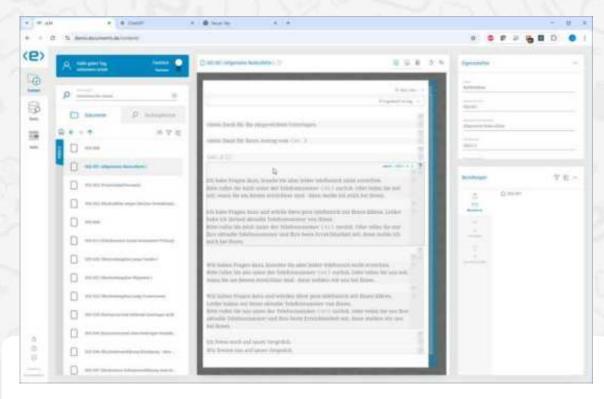




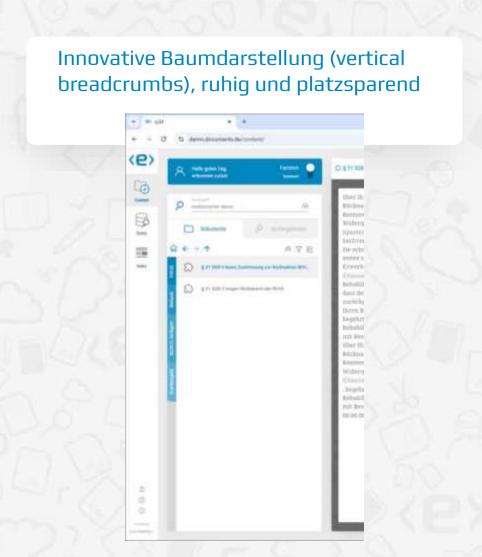
### **<e>>** smartLM - Architektur

- Vollständige Neuentwicklung
- Neue Tools und auch Integration in Classic LM, schrittweise Ersatz alter GUI
- State-of-the-art GUI React, schlanker Python-Server (CherryPy),
   DB MS SQL Server
- Nutzt neue DB und zusätzlich Classic LM-DB
- Aktive Komponente, REST möglich für verschiedene Zwecke
- Synchronisiert sich mit LM und mit verschiedenen Partnersystemen

### **(2)** smartLM – Funktionsumfang, Visualisierung 1/2



- Moderne und ästhetische Oberfläche zur Recherche im **Bestand**
- Optimierte Bedienführung
- Nicht-technische Darstellung der Textelemente für Fachbereiche (Inhalte, Variablen, Logik)

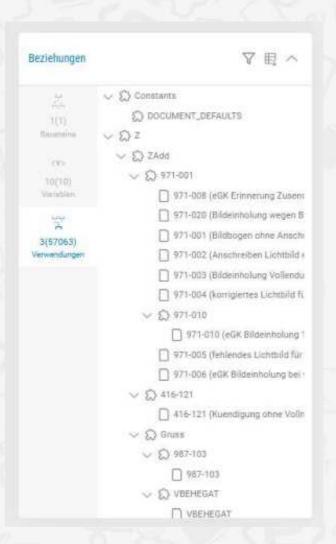


# **(2)** smartLM – Funktionsumfang, Visualisierung 2/2

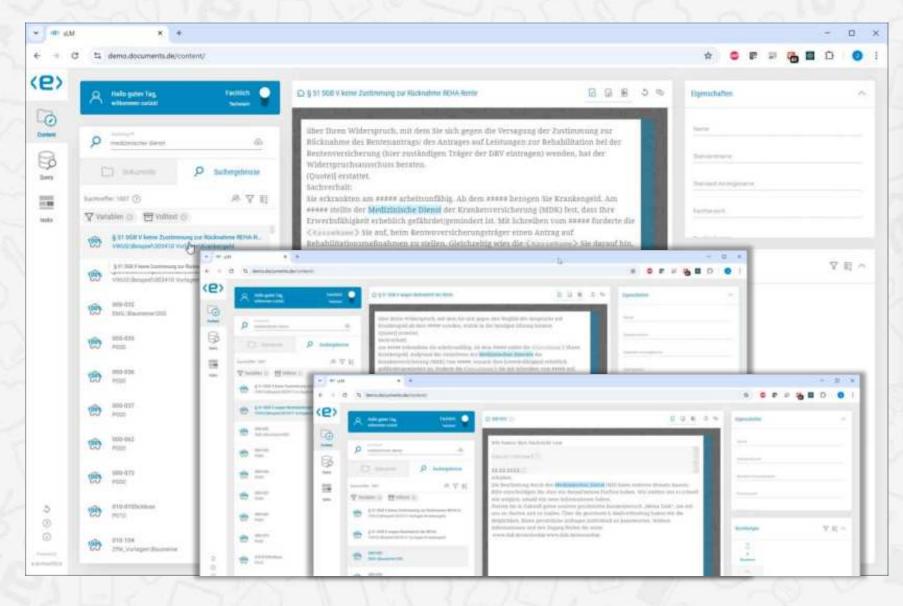


Hoch performante Darstellung aller Verwendungen und Abhängigkeiten in beliebiger Verschachtelungstiefe

(Variablen, Bausteine, Vorlagen, Vorgänge)

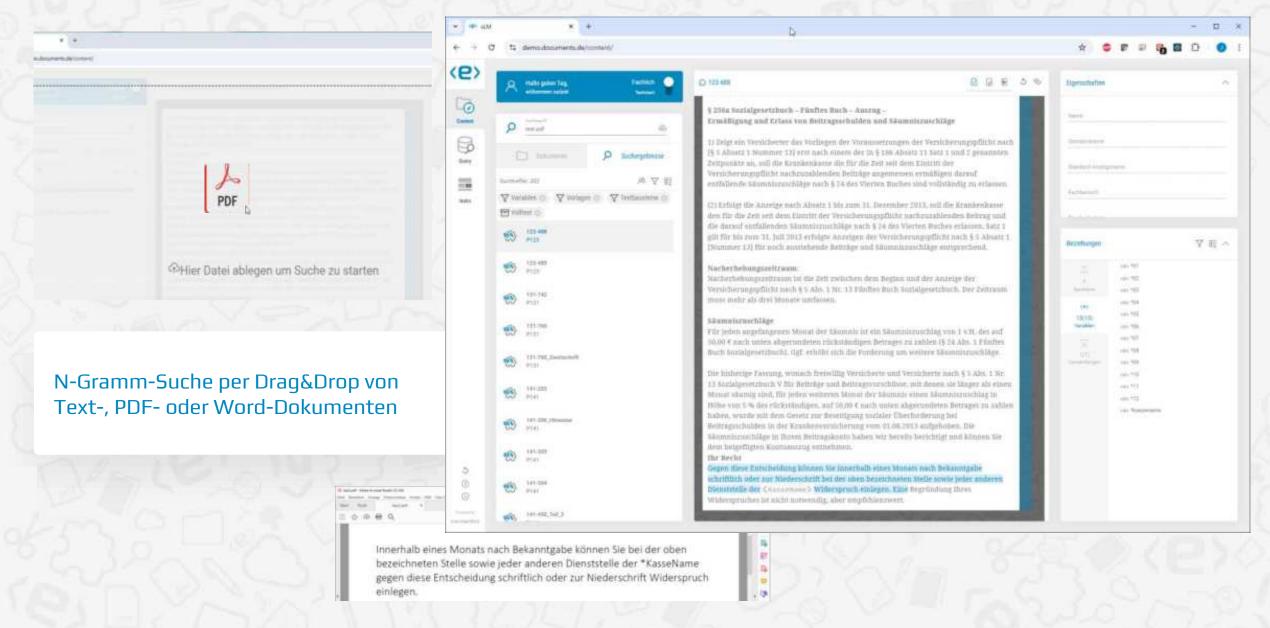


# <e>> smartLM – Funktionsumfang, Recherche / Überblick 1/4</t>

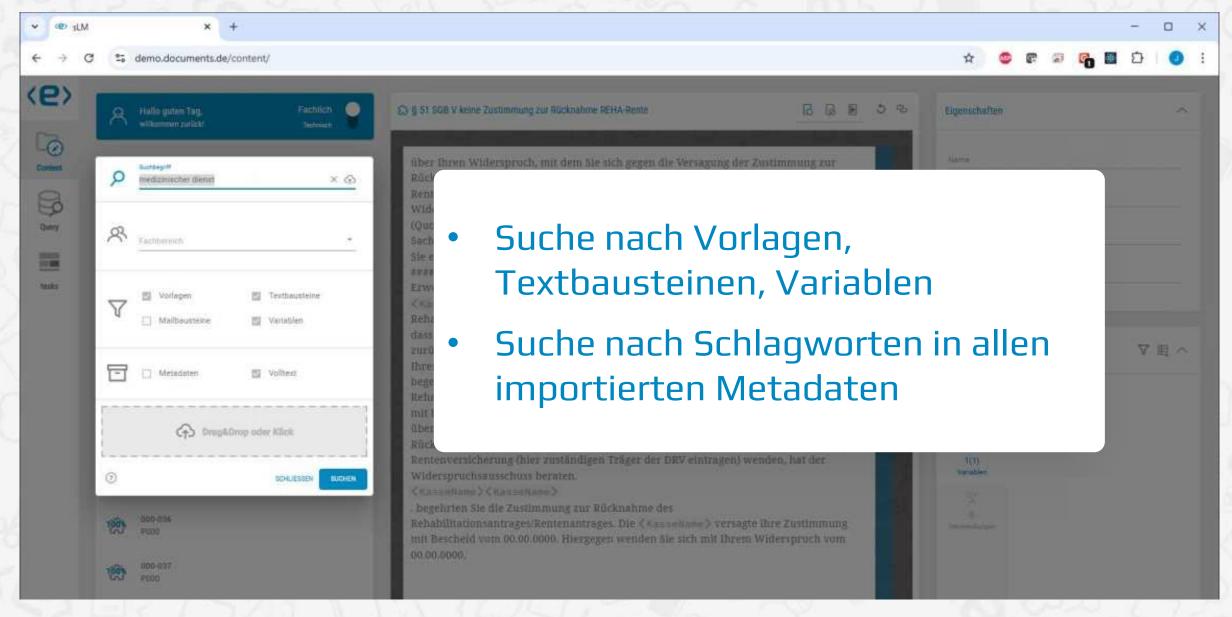


- Lemmatisierte
   synonymische
   N-Gramm-Suche im
   Volltext
   (hoch performant,
   findet
   Paraphrasierungen,
   Flexionsformen u.ä.)
- Damit auch semantische Redundanzsuche möglich

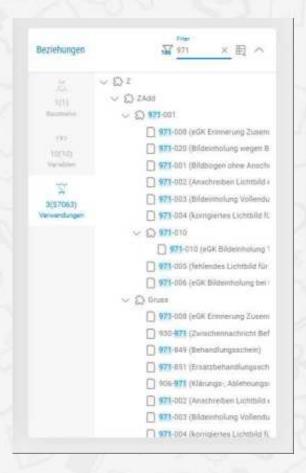
# **(2)** smartLM – Funktionsumfang, Recherche / Überblick 2/4



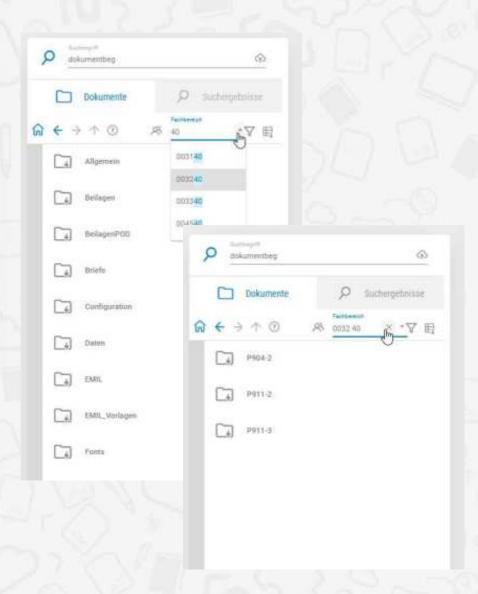
# **(2)** smartLM – Funktionsumfang, Recherche / Überblick 3/4



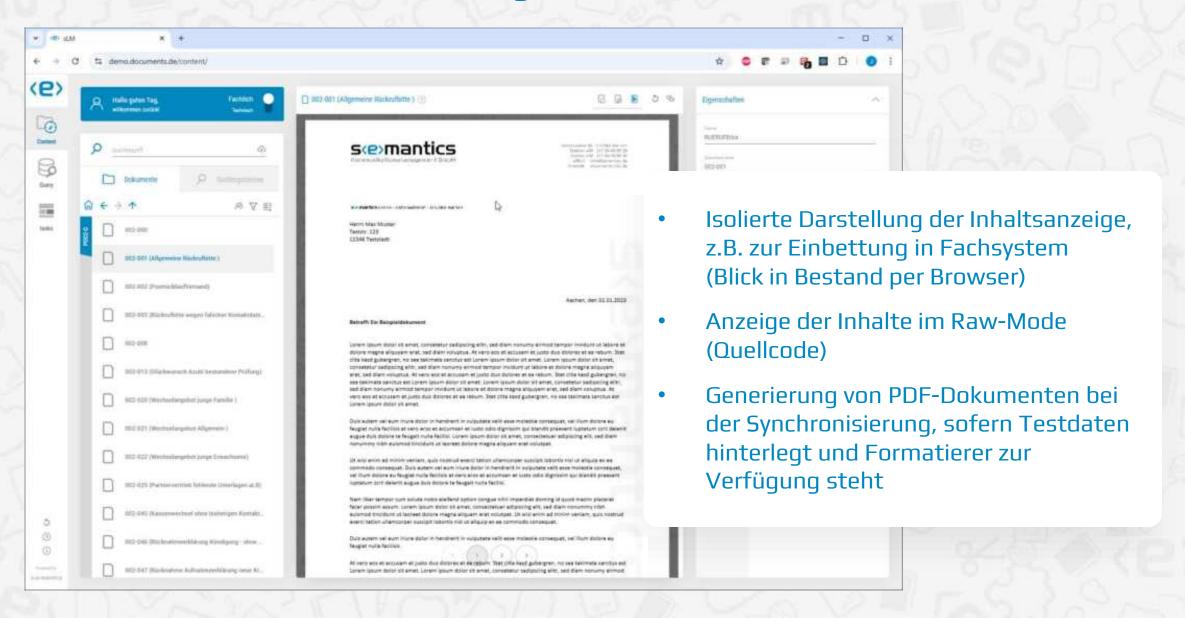
# **(2)** smartLM – Funktionsumfang, Recherche / Überblick 4/4



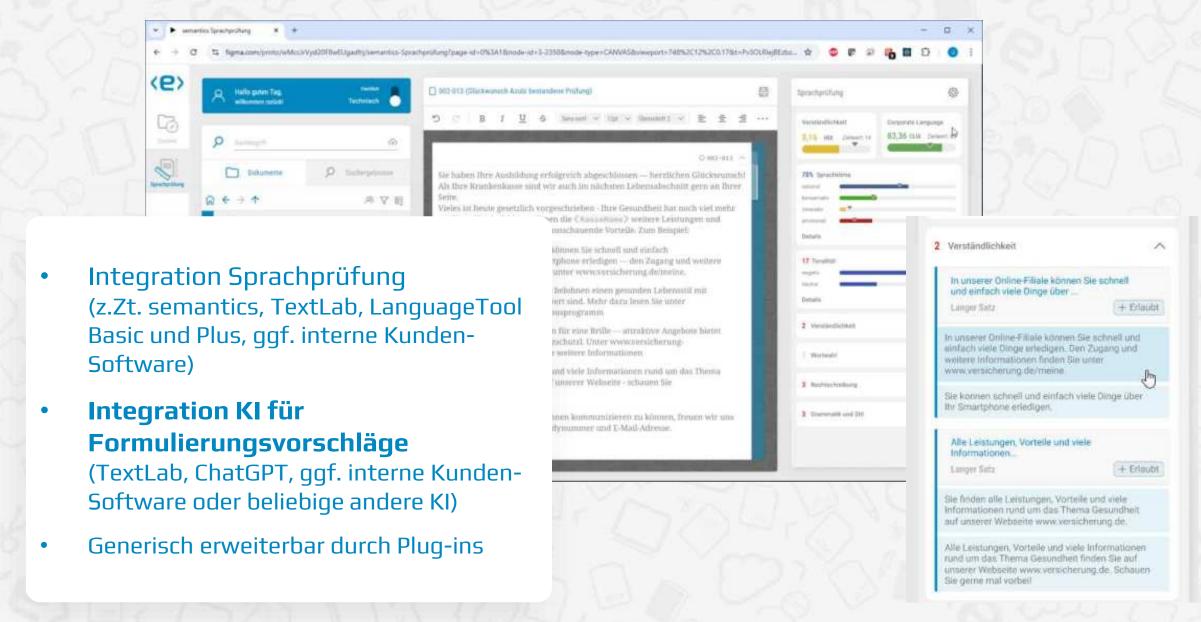
- Alle Listen und Bäume können gefiltert werden (filter while you type)
- Hauptkatalog und Suchergebnisse können nach Fachbereichen gefiltert werden
- Export aller Listen und Bäume im gefilterten Zustand als CSV-Datei



# **<e>>** smartLM – Funktionsumfang, weitere Funktionen

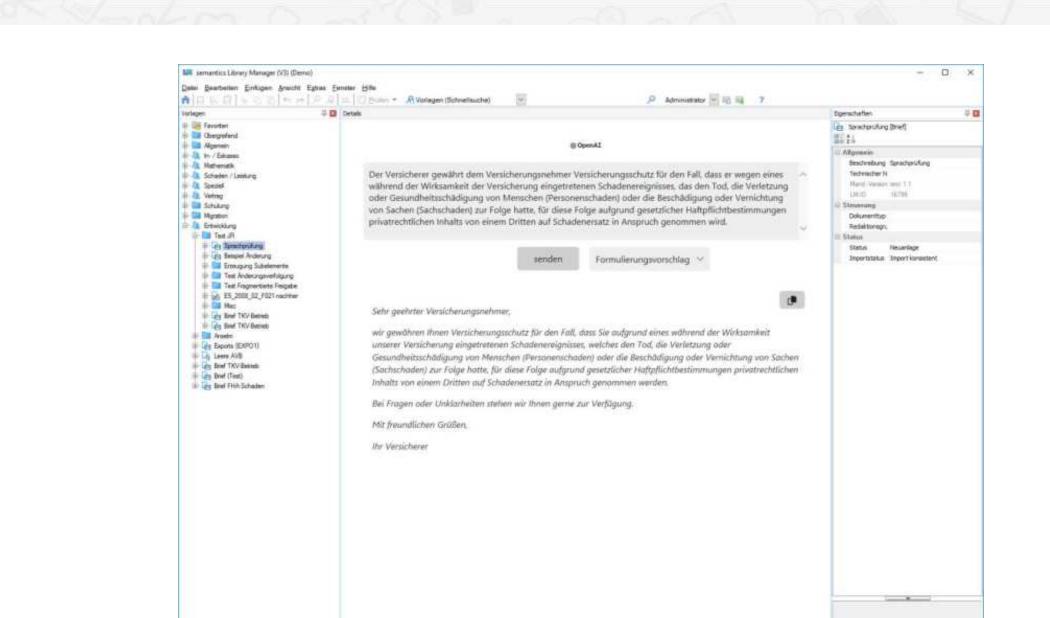


## **(2)** smartLM – Funktionsumfang, Sprachprüfung und Vorschläge





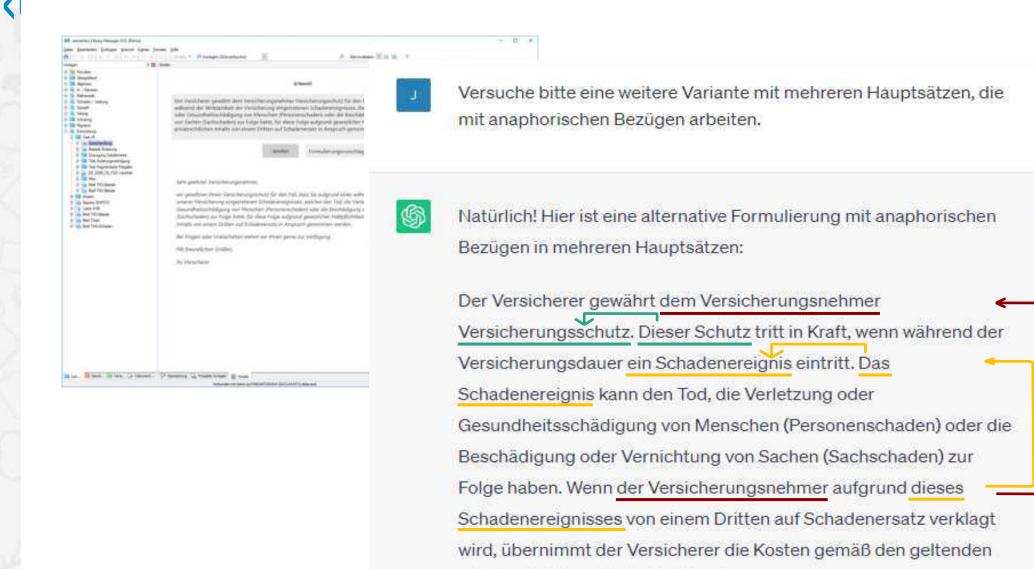




Verbunder mit Demo auf REDAKTIONUM (DOCUHOST ), deserpea)

O Egorschaften C Konmentar (1) Status

📷 Vorl... 🔤 Baunt ... 📦 Varia... 🔑 Dokument... 💚 Searboitung 📮 Freigibe Vorlagen 👔 Debib



privatrechtlichen Haftpflichtbestimmungen.





Ges

Folg Sch

WILC

DLIA



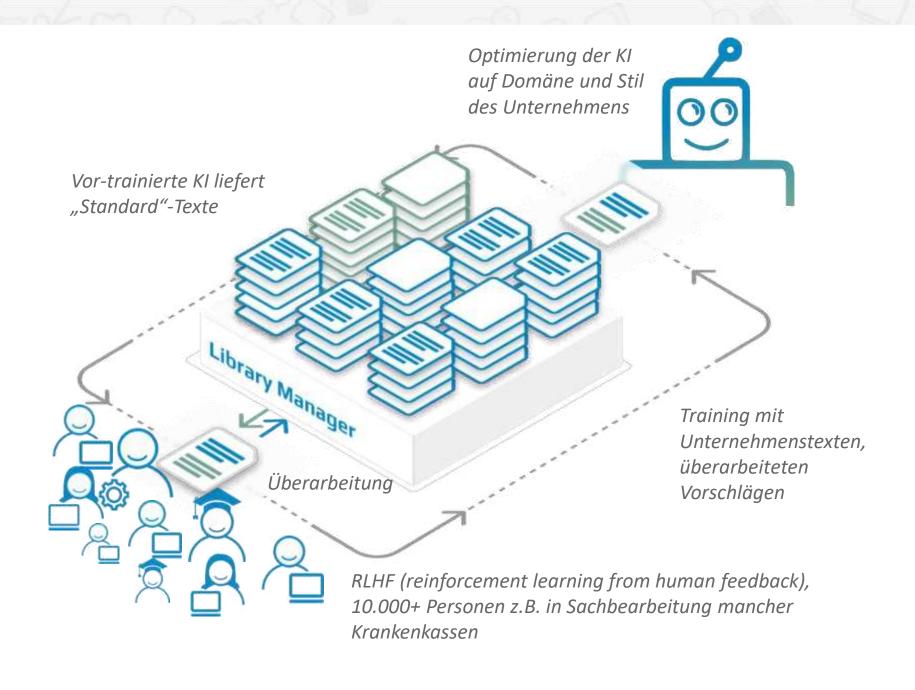
Bitte schreibe eine weitere Variante, die insbesondere junge Menschen ansprechen könnte.



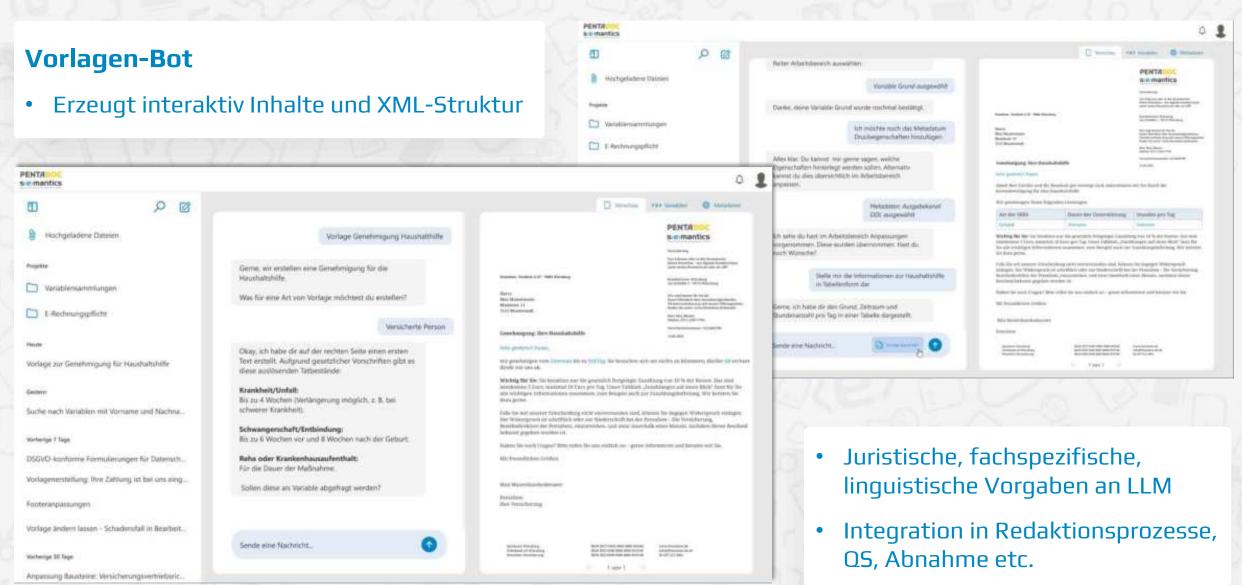
Natürlich! Hier ist eine Variante, die speziell auf junge Menschen abzielt:

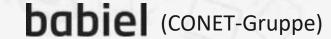


Der Versicherer sorgt dafür, dass du geschützt bist. Wenn während der Zeit, in der du versichert bist, etwas Schlimmes passiert, wie zum Beispiel ein Unfall, bei dem jemand verletzt wird oder Dinge kaputtgehen, dann übernimmt der Versicherer die Kosten. Du musst dir keine Sorgen machen, dass du für solche Schäden selbst aufkommen musst. Die Versicherung ist da, um dich abzusichern und dir den Rücken freizuhalten, falls du von jemand anderem wegen des Schadens verklagt wirst. Du kannst also unbesorgt sein und dich auf deine Aktivitäten konzentrieren, während die Versicherung sich um die finanzielle Seite kümmert.



### smartLM – zeitnahe bis mittelfristige Neuerungen





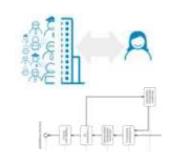




### Beispiele





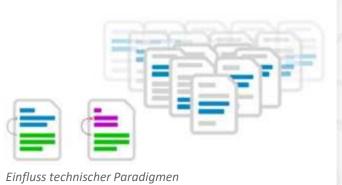


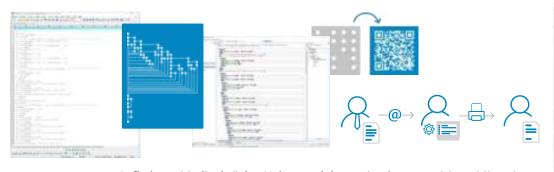




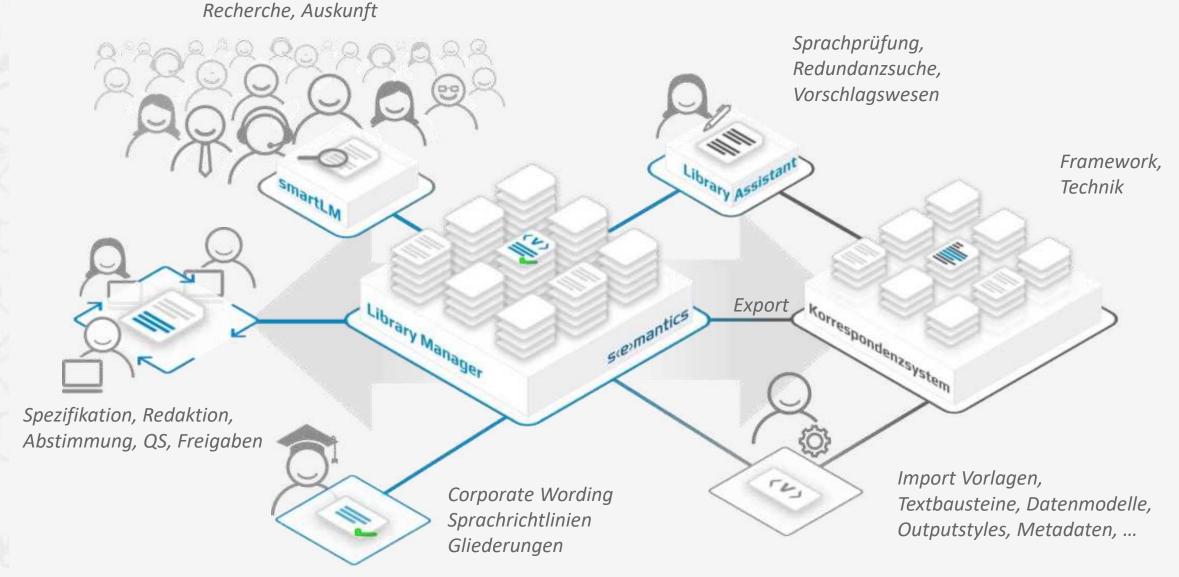
Zielgruppe und Kanal mit Kl the Septiment and tells the automorphism, was adversa. an harmon bus grant class (bush), shown the fact and the distinguish mobiles. adverses made. Sel delector on a first our bid status behand do the Asian Expendien, bits do no arrival anterior engire for











Corporate Library schließt die Lücke zwischen Fachbereich und CCM / OMS.



# Library Manager

Medienbruchfreie Workflows von Spezifikation über Redaktion bis Produktion





#### Kollaboration

Workflows ohne Medienbrüche, Staging, Import / Export, Statistik, Fertigstellungsgrade, Plausi-Prüfung, Testabdeckung, formatierte Vorschau



### (Sprach-)Qualität

Corporate Wording / Identity, Struktur / Gliederung, Verständlichkeit, KI-Unterstützung



#### Dokumentation

Versionen, Verwendungen, Querbeziehungen, Annotationen



Library Manager



#### Organisation

Rechte / Rollen, Bibliothek, Suche, Recherche, intelligente Massen-Updates



#### Redundanzsuche

N-Gramme, Ermittlung von Abdeckungen und Paraphrasierungen



#### Varianten vs. Bausteine

Unterstützung thematische Kohärenz, Mentales Modell, Variantentests

### **(2)** Zahlen und Fakten

• Kooperationspartner in Projekten, Linie, Strategie, Produktentwicklung, alphabetisch...

```
34digital – adesso – babiel – ComLab – Compart – docucom/ELCA – dydocon – iconCXM – Inacta – JustSystems – Kadel – kwsoft – kwsoft CH – msg – Pentadoc – Quadient – RWTH Aachen – S&N Invent – Walter Nagel (VL)
```

- Unser Größer Kunde seit 2000 (Versicherungskonzern mit Sitz in München) pflegt ca. 30.000
   Vorlagen mit ca. 60.000 Textbausteinen in Produktion, druckt ca. 1 Mrd. Seiten pro Jahr
- Ca. 7 PoCs und laufende Einführungsprojekte
- Laufende Migrationsprojekte / Einführungsprojekte (teils mehrere Quellformate beim Kunden)
  - von Assentis (3), ASF/DCF (1), BiRT (1), DOPiX (6), M/TEXT Classic (7), Papyrus (2), Word (2)
  - nach D7 (2), Inspire (1), TONIC (17)
- Erhebung über unsere internen Server und Datenbanken (LM und Analyse)
  - 252.645 Vorlagen
  - 821.577 Textbausteine
  - 207.111 Variablen

- 5.093.959 Ressourcen
- 207.447.425 Token
- 94.989.354 Messpunkte





Dipl.-Ing.
José Manuel de la Rosa Govantes

semantics Kommunikationsmanagement GmbH Viktoriaallee 45 52066 Aachen

+49 241 89 49 89 29 j.delarosa@semantics.de www.semantics.de



Besten Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

